

Zeitschrift: Verwaltungsbericht des Regierungsrates, der kantonalen Verwaltung und der Gerichtsbehörden für das Jahr ... = Rapport de gestion du Conseil-exécutif, de l'administration cantonale et des autorités judiciaires pendant l'année ...

Herausgeber: Staatskanzlei des Kantons Bern

Band: - (1996)

Heft: [3]: Verwaltungsbericht : Statistiken und Tabellen = Rapport de gestion : statistiques et tableaux

Anhang: Statistiken des Regierungsrates und der Direktionen = Statistiques du Conseil-exécutif et des Directions

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**A. Statistiken des Regierungsrates
und der Direktionen**

**A. Statistiques du Conseil-exécutif
et des Directions**

2. **Staatskanzlei**

Terminologie

Datenbestand per 31.12.95	8901 Terminologiekarten
Datenbestand per 31.12.96	9368 Terminologiekarten
Neue Einträge	467 Terminologiekarten
Revidierte Einträge	2828 Terminologiekarten
Bibliothek, Bestand per 31.12.95	2928 Werke
Bibliothek, Bestand per 31.12.96	3083 Werke
Total Neuanschaffungen	155 Werke
Wörterbücher, Bestand per 3.9.96	1029 Exemplare
Kostenlos abgegebene Wörterbücher	217 Exemplare
Verkaufte Wörterbücher (mit Rabatt)	151 Exemplare
Verkaufte Wörterbücher (ohne Rabatt)	527 Exemplare
Total Absatz per 31.12.96	895 Exemplare

Anzahl Textseiten, die 1996 von den Übersetzungsdiensten der Direktionen und vom Zentralen Übersetzungsdienst der Staatskanzlei übersetzt wurden (insgesamt 36 Übersetzerinnen und Übersetzer, d.h. 26,7 Stellen à 100%)

	A4-Seiten	Total
<i>Texte im Zusammenhang mit der Grossratstätigkeit:</i>		
– Gesetzgebung (Verfassung, Gesetze, Dekrete)	588	
– Petitionen, Straferlassgesuche, Einbürgerungen	115	
– Kreditgesuche (Direktionsgeschäfte)	650	
– Staatsrechnung, Budget und Finanzplan	664	
– Verwaltungsbericht	551	
– Verschiedene Berichte	510	
– Parlamentarische Vorstösse und Antworten	870	
– Fragen (Fragestunde)	132	
– Abstimmungsbotschaften	46	
– Compte rendu	2165	6 291
<i>Texte im Zusammenhang mit der Regierungstätigkeit:</i>		
– Gesetzgebung (Verordnungen, Reglemente usw.)	937	
– Beschwerdeentscheide	300	
– Andere Beschlüsse (RRB)	315	
– Medieninformation	1750	3 302
<i>Texte im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Staatskanzlei, der Direktionen und ihrer Ämter:</i>		
– Berichte	}	9 593
– Rundschreiben		
– Korrespondenz usw.		
Total		19 186

Diverse Zahlenangaben (AZD)

	1993	1994	1995	1996
Kanzlei				
Anzahl Beglaubigungen	5666	5988	6462	7292
Grossratssaal				
Anzahl Sitzungen	205	201	187	199
Sitzungszimmer				
Anzahl Belegungen	1419	1202	1154	1350
Rathaushalle und Keller				
Anzahl Anlässe	137	163	114	123

* Die steigende Anzahl von Aktivitäten im Rathaus nach der Umbautätigkeit 1995 widerspiegelt sich in der obigen Statistik.

Information (AI)

	1993	1994	1995	1996
Akkreditierte Medienschaffende	65	71	86	87
Abonnenten Pressedienst:				
– in deutscher Sprache	192	210	226	236
– in französischer Sprache	64	69	76	75
Anzahl Presstexte	552	433	441	445
(Anzahl Seiten total)	(794)	(748)	(751)	(753)
Anzahl Medienkonferenzen	106	86	93	79
Abonnenten Presseschau «BE-reflexe»	370	435	412	423
Ausgaben Presseschau «BE-reflexe»	44	44	42	46
(Anzahl Seiten total)	(2698)	(3243)	(3088)	(3760)

2. **Chancellerie d'Etat**

Terminologie

Situation au 31.12.95	8901 fiches
Situation au 31.12.96	9368 fiches
Fiches ajoutées	467 fiches
Fiches modifiées	2828 fiches
Ouvrages à la bibliothèque au 31.12.95	2928 ouvrages
Ouvrages à la bibliothèque au 31.12.96	3083 ouvrages
Total des acquisitions	155 ouvrages
Dictionnaires imprimés au 3.9.96	1029 exemplaires
Dictionnaires distribués gratuitement	217 exemplaires
Dictionnaires vendus au prix réduit	151 exemplaires
Dictionnaires vendus au prix normal	527 exemplaires
Total des ouvrages écoulés au 31.12.96	895 exemplaires

Nombre de pages de textes traduits en 1996 par les services de traduction des Directions et par le Service central de traduction de la Chancellerie d'Etat (36 traducteurs et traductrices, soit 26,7 postes à 100%)

	pages A4	Total
<i>Textes en rapport avec l'activité du Grand Conseil:</i>		
– Législation (Constitution, lois, décrets)	588	
– Pétitions, recours en grâce, naturalisations	115	
– Demandes de crédit (affaires de Direction)	650	
– Compte d'Etat, budget et plan financier	664	
– Rapport de gestion	551	
– Rapports divers	510	
– Interventions parlementaires et réponses	870	
– Questions (heure des questions)	132	
– Messages au peuple	46	
– Compte rendu des séances du Grand Conseil	2165	6 291
<i>Textes en rapport avec l'activité du Conseil-exécutif:</i>		
– Législation (ordonnances, règlements, etc.)	937	
– Décisions sur recours	300	
– Autres décisions (ACE)	315	
– Information des médias	1750	3 302
<i>Textes en rapport avec l'activité de la Chancellerie d'Etat, des Directions et de leurs offices:</i>		
– Rapports	}	9 593
– Circulaires		
– Correspondance, etc.		
Total		19 186

Divers (OSC)

	1993	1994	1995	1996
Chancellerie				
Nombre de légalisations	5666	5988	6462	7292
Salle du Grand Conseil				
Nombre de séances	205	201	187	199
Salles de réunion				
Nombre de réunions	1419	1202	1154	1350
Grand hall et cave				
Nombre de manifestations	137	163	114	123

* La reprise des activités après la fin des travaux de transformation se reflète dans les statistiques.

Information (OI)

	1993	1994	1995	1996
Professionnels des médias accrédités	65	71	86	87
Abonnés au service de presse:				
– en langue allemande	192	210	226	236
– en langue française	64	69	76	75
Communiqués de presse	552	433	441	445
(nombre total de pages)	(794)	(748)	(751)	(753)
Conférences de presse	106	86	93	79
Abonnés à «BE-Reflets»	370	435	412	423
Editions de «BE-Reflets»	44	44	42	46
(nombre total de pages)	(2698)	(3243)	(3088)	(3760)

3. Volkswirtschaftsdirektion

3. Direction de l'économie publique

3.1 Amt für Landwirtschaft

3.1 Office de l'agriculture

Finanzmittel Bund und Kanton zugunsten der bernischen Landwirtschaft

Gliederung nach Oberzielen; in Mio. Fr.; Normalschrift: Bund und Kanton; *Kursiv: nur Kanton*

Moyens Confédération et canton en faveur de l'agriculture bernoise

Classement par objectifs principaux; en mio de fr.; caractères ordinaires: Conféd. + canton; *caractères en italique: canton*

	1985	1990	1993	1994	1995	1996	
1. Stärkung der Konkurrenzfähigkeit, Einkommensbildung, Produktion	164.715	221.543	297.629	309.561	306.185	322.287	1. Renforcement de la capacité concurrentielle, création de revenu, production
Anbauprämien	34.858	33.659	33.224	33.095	31.357	35.122	Primes de culture
Kostenbeiträge Viehhalter VHZ/BZ	32.632	44.514	24.840	19.343	13.275	12.430	Contributions aux frais des détenteurs de bétail
Kuhhalterbeiträge (ohne Verkehrsmilch)	41.255	59.556	65.110	65.046	65.679	64.961	Contributions aux détenteurs de vaches (sans lait commercial)
Tierhalterbeiträge	18.219	23.707	26.800	23.916	22.038	20.381	Contributions aux détenteurs d'animaux
Massnahmen Förderung Viehabsatz		23.091					Mesures promotion vente bétail
	21.899	21.773	11.360	5.438	3.665	3.468	
	5.475	5.252	5.010	2.962	2.560	3.468	
Förderung Tierzucht	5.434	5.835	5.656	5.798	4.776	4.594	Encouragement de l'élevage
	4.337	4.600	5.201	5.300	4.353	4.141	
Meliorationskredite Tiefbau ¹	28.369	22.394	21.280	20.279	26.126	24.117	Crédits des améliorations, génie rural ¹
	14.301	11.091	11.100	9.579	17.021	16.104	
Meliorationskredite Hochbau ¹	15.140	17.791	14.377	17.911	8.569	13.728	Crédits des améliorations, bâtiments ¹
	9.940	10.905	10.077	13.799	5.319	9.718	
Direktzahlungen Art. 31a			125.370	149.050	159.356	176.246	Paiements directs, art. 31a
MIBD	1.767	2.882	2.836	2.780	2.701	2.362	SICL
	0.805	1.811	1.836	1.455	2.104	1.691	
2. Lebensgrundlagen erhalten, Ökologie, Naturschutz		0.225	38.227	53.769	70.081	126.155	2. Maintien des bases de l'existence écologie, protection de la nature
		0.225	4.111	4.916	5.448	5.896	
Beiträge für extensive Getreideproduktion			17.040	15.311	11.495	9.405	Contributions pour production céréalière extensive
Ökobeiträge Art. 31b			15.070	31.703	51.008	107.721	Contributions éco, art. 31b
Umstellung Biolandbau		0.225	0.310	0.397	0.777	1.016	Reconversion à l'agriculture bio
		0.225	0.310	0.397	0.777	1.016	
Förderung bodenschonender Verfahren						0.130	
						0.130	
Kontrolle IP/Bio-Landbau			0.220	0.323	0.324	0.264	Contrôle agriculture PI/bio
			0.220	0.323	0.324	0.264	
Feucht-/Trockenwiesen; Beiträge NSI			3.573	4.118	4.313	4.363	Prairies humides/sèches; contributions IPN
			1.760	2.018	2.108	2.074	
3. Landschaftsbild erhalten, dezentrale Besiedelung	32.195	40.609	41.660	43.008	43.411	47.014	3. Sauvegarde du paysage typique, colonisation décentralisée
	8.505	11.571	11.240	11.787	11.929	11.843	
Flächenbeiträge Hang- und Steillagen	23.564	29.384	31.930	27.778	27.959	27.618	Contributions à la surface, zones en pente et forte pente
	5.628	7.829	8.000	6.710	6.754	6.671	
Sömmerungsbeiträge	8.631	11.225	9.730	15.230	15.452	19.396	Contributions à l'estivage
	2.877	3.742	3.240	5.077	5.175	5.172	
4. Förderung Selbstverständnis, Bildung und Beratung	23.005	30.315	32.481	34.177	35.840	33.508	4. Encouragement de l'identité paysanne, formation et vulgarisation
	18.968	25.107	25.975	28.409	30.278	28.081	
LBBZ (ab 1994 inkl. Gutsbetrieb Bellelay)	17.783	23.358	24.487	25.351	25.982	24.492	CFVA
	14.701	19.556	19.837	21.220	22.082	20.256	
Spezialschulen	3.530	4.461	4.286	4.742	5.168	5.275	Ecoles spécialisées
	2.848	3.598	2.970	3.759	4.121	4.183	
Beratungsringe (Buchstellen, IP)	0.544	1.018	1.078	1.350	1.311	0.795	Cercles de vulgarisation (services comptables, PI)
	0.271	0.475	0.538	0.696	0.696	0.696	
Div. (Ingenieurschulen, LBL)	1.148	1.478	2.630	2.734	3.379	2.946	Divers (écoles d'ingénieurs, centrale de vulgarisation agricole LBL)
	1.148	1.478	2.630	2.734	3.379	2.946	
5. Administration Vollzug, Verwaltung, diverse Massnahmen und Beiträge	14.873	16.060	15.810	16.280	15.712	16.099	5. Administration, exécution, gestion, mesures et contributions diverses
	14.873	16.060	15.810	16.280	15.712	16.099	
Total Finanzmittel Bund und Kanton ²	234.788	308.752	423.793	454.878	469.056	541.807	Total moyens Confédération et canton ²
Total Finanzmittel nur Kanton ²	77.204	86.622	88.539	92.309	92.476	94.629	Total moyens canton seulement ²

Anmerkungen:

¹ Hier handelt es sich um die effektiv ausbezahlten Beiträge.

² Mit Ausnahme der Meliorationsbeiträge wurden in dieser Aufstellung die Investitionsbeiträge (Investitionsrechnung) nicht berücksichtigt. Dagegen wurden die Beiträge für Feucht- und Trockenwiesen, welche über das Naturschutzinspektorat ausbezahlt werden (WANA), zusätzlich aufgeführt.

Remarques:

¹ Il s'agit ici des contributions effectivement versées.

² A l'exception des contributions des améliorations foncières, le tableau ne tient pas compte des contributions d'investissement (compte d'investissement). Ont été ajoutées en revanche les contributions concernant les prairies humides et sèches versées par l'Inspection de la protection de la nature (OFNA).

Im Jahre 1996 an die verschiedenen Meliorationsarten
zugesicherte Beiträge

Subventions promises en 1996 pour les différentes
catégories d'améliorations

Art der Melioration	Anzahl Kanton <i>Nombre canton</i>	Kosten- voranschlag Kanton <i>Devis canton</i>	Beitrag Kanton <i>Subvention canton</i>	Anzahl Bund <i>Nombre Confédé- ration</i>	Kosten- voranschlag Bund <i>Devis Confédé- ration</i>	Beitrag Bund <i>Subvention Confédé- ration</i>	Genre d'amélioration
		Fr.	Fr.		Fr.	Fr.	
Tiefbau							<i>Génie civil</i>
Weganlagen, Belagseinbau	41	16 674 827.-	5 782 231.-	50	14 848 343.-	4 713 768.-	<i>Routes et chemins, revêtements</i>
Brücken	1	190 000.-	38 000.-	1	174 000.-	34 200.-	<i>Ponts</i>
Belagserneuerungen	18	3 170 000.-	1 204 200.-	-	-	-	<i>Réfections de revêtements</i>
Güterzusammenlegungen	16	7 994 158.-	2 793 347.-	18	7 272 184.-	2 391 137.-	<i>Remaniements parcellaires</i>
Wasserversorgungen	19	3 957 951.-	1 153 343.-	19	4 160 546.-	1 216 905.-	<i>Adductions d'eau</i>
Entwässerungen	3	915 000.-	240 750.-	4	847 134.-	198 820.-	<i>Drainages</i>
Elektrizitätsversorgungen	2	445 000.-	109 750.-	1	415 000.-	93 375.-	<i>Distribution d'électricité</i>
Sicherung und Wiederherstellung von Bauten	4	797 000.-	265 050.-	4	855 000.-	259 050.-	<i>Consolidations et réfections d'installations</i>
Bachkorrektur	-	-	-	-	-	-	<i>Corrections de ruisseaux</i>
Rebbergmelioration	1	800 000.-	288 000.-	1	800 000.-	252 000.-	<i>Améliorations de vignobles</i>
Seilbahnen	-	-	-	-	-	-	<i>Téléphériques</i>
Total	105	34 943 936.-	11 874 671.-	98	29 372 207.-	9 159 255.-	<i>Total</i>
Hochbau							<i>Bâtiments</i>
Gebäuderationalisierungen	36	14 628 000.-	3 008 600.-	34	13 469 000.-	2 437 140.-	<i>Rationalisations de bâtiments</i>
Hofsanierungen	-	-	-	-	-	-	<i>Assainissements de fermes</i>
Stallsanierungen	84	20 778 180.-	3 157 200.-	10	2 857 000.-	538 040.-	<i>Assainissements d'étables</i>
Alpgebäude	5	1 020 000.-	298 000.-	1	380 000.-	63 000.-	<i>Bâtiments d'alpage</i>
Siedlungen	-	-	-	-	-	-	<i>Colonisations</i>
Dorfkäseereien	-	-	-	-	-	-	<i>Fromageries de village</i>
Düngeranlagen	239	16 277 148.-	3 484 100.-	-	-	-	<i>Fumiers et fosses à purin</i>
Strukturverbesserungen	-	-	-	-	-	-	<i>Améliorations structurelles</i>
Total	364	52 703 328.-	9 947 900.-	45	16 706 000.-	3 038 180.-	<i>Total</i>
Gesamttotal	469	87 647 264.-	21 822 571.-	143	46 078 207.-	12 197 435.-	<i>Total général</i>

Schülerzahlen an den Land- und
hauswirtschaftlichen Bildungs- und Beratungszentren
(ohne Gemüse Gärtnerlehrlinge, Jahreskurs A Rütli,
Betriebsleiterschule, Meisterkurse, offene Kurse)

Effectifs d'élèves des Centres de formation et de
vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale
(sans apprentis maraîchers, cours annuel A Rütli,
cours de chef d'exploitation, cours de maîtrise, cours à option)

	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	
Landwirtschaftsschule													<i>Ecole d'agriculture</i>
Rütli (Winterkurse/Jahreskurs/BMS)	261	256	223	217	178	144	161	190	210	182	170	175	<i>Rütli (cours d'hiver/cours d'un an/EPS)</i>
Schwand (Winterkurse/Jahreskurs)	144	139	144	144	144	140	144	143	140	148	139	138	<i>Schwand (cours d'hiver/cours d'un an)</i>
Waldhof (Winterkurse/Jahreskurs)	128	136	128	104	104	112	98	105	103	109	99	111	<i>Waldhof (cours d'hiver/cours d'un an)</i>
Hondrich (Winterkurse)	42	48	44	43	45	46	38	43	37	31	40	45	<i>Hondrich (cours d'hiver)</i>
Seeland (Winterkurse)	43	43	51	53	50	49	46	46	43	56	75	71	<i>Seeland/Anet (cours d'hiver)</i>
Bäregg (Winterkurse)	96	96	96	95	96	93	94	91	78	76	54	58	<i>Bäregg (cours d'hiver)</i>
Loveresse (Winterkurse)	33	35	33	36	41	30	25	27	23	21	20	17	<i>Loveresse (cours d'hiver)</i>
Total Schüler pro Jahr ¹	747	753	719	692	658	614	606	645	634	623	597	615	<i>Total élèves par année¹</i>
Landwirtschaftsschüler im 1. Semester ²	329	335	315	311	309	315	282	308	265	275	242	273	<i>Elèves des écoles d'agriculture 1^{er} semestre²</i>
Bäuerliche Haushaltungsschulen													<i>Ecoles ménagères rurales</i>
Schwand (Sommer-/Winterkurse)	96	96	95	92	93	89	81	61	58	53	54	52	<i>Schwand (cours d'été/cours d'hiver)</i>
Waldhof (Block-Winterkurse)	74	72	84	74	71	74	71	70	67	66	70	68	<i>Waldhof (cours intensifs d'hiver)</i>
Hondrich (Winter-/Herbstkurse)	48	48	43	46	41	47	42	39	39	42	38	27	<i>Hondrich (cours d'hiver/ cours d'automne)</i>
Loveresse (Winterkurs)	9	14	11	11	7	7	7	8	12	13	9	9	<i>Loveresse (cours d'hiver)</i>
Total Hauswirtschaftsschülerinnen	227	230	233	223	212	217	201	178	176	174	171	156	<i>Total élèves ménagères rurales</i>
Lehre und Berufsschule Landwirtschaft													<i>Apprentissage agricole et école professionnelle</i>
Bäuerliche Haushaltelöhrlinge													<i>Apprentis ménagères rurales</i>
Lehrlinge Landwirtschaft	1092	1041	968	904	803	684	581	528	484	479	476	437	<i>apprentis agricoles</i>
Lehrlöhrlinge Haushaltelöhrlinge	370	365	313	290	244	183	151	142	157	128	119	115	<i>apprentis ménagères à l'année</i>

Anmerkungen:

¹ Schüler: Präsenz während eines Semesters pro Jahr zu zirka 18 Wochen; Jahreskurs und BMS gleich zwei Semester; Winterkurs gleich ein Semester.

² Nur landwirtschaftliche Grundausbildung bis Fähigkeitsprüfung, ohne BMS Block; Stich-
tag 1. November

Remarques:

¹ Elèves: présence pendant un semestre de 18 semaines par année; le cours annuel et l'EPS
correspondent à deux semestres; le cours d'hiver correspond à un semestre.

² Exclusivement formation agricole de base jusqu'aux examens de capacité, sans cours intensif
EPS; jour de l'échéance 1^{er} novembre

3.2 Amt für Wald und Natur

Forstliche Subventionen

Die einzelnen Projektkategorien sind nach Investitions- und Betriebsbeiträgen aufgeteilt, diese zusätzlich getrennt nach Auszahlungen des Bundes bzw. des Kantons. (Aufgrund der Anpassung des Kontenplans sind insbesondere die Kategorien «Sturmschadenprojekte» und «Schutz vor Naturgefahren» nicht mehr mit den Rubriken der Vorjahre vergleichbar).

Projektkategorie	Summe der Auszahlungen (Fr.) Somme des paiements (fr.)		Catégorie de projet
	Bund Confédération	Kanton Canton	
A. Investitionsbeiträge			A. Contributions aux investissements
Strukturverbesserungen	3 584 566	2 417 388	Amélioration des structures
Sturmschadenprojekte	1 191 469	564 733	Reconstitution après tempête
Schutz vor Naturgefahren	3 937 843	1 324 479	Protection contre les catastrophes naturelles
Waldbauprojekte (Massnahmen c nach FPoG)	228 423	162 105	Mesures sylvicoles (mesures c selon LFor)
B. Betriebsbeiträge			B. Contributions à l'exploitation
Waldbau C-Projekte: Arbeiten ohne und mit Holzertrag	1 718 444	607 990	Mesures sylvicoles: travaux avec et sans rendement du bois
Waldschäden (Forstschutz)	2 148 243	1 020 805	Dégâts aux forêts (Protection de la forêt)
Waldbau A-Projekte (Jungwaldpflege)	3 975 516	1 951 464	Mesures sylvicoles (Entretien des jeunes forêts)

Technische Eingriffe in Gewässer

Interventions techniques dans les eaux

Eingriff	1996	1995	Intervention
Uferbegehrungsrecht	1	1	Droit de passage sur les rives
Verbauungen, Meliorationen, Gewässerkorrekturen, Wasserbauten	528	525	Constructions, améliorations foncières, corrections hydrauliques, endiguements
Kiesentnahmen, Baggerungen	14	21	Extractions de gravier, excavations
Unterhaltsarbeiten, maschinelle Reinigung von Bachbetten	43	84	Travaux d'entretien et de nettoyage mécanique des lits de ruisseaux
Wasserkraftanlagen, Wasserentnahmen für Bewässerungen, Wärmepumpen und zu Kühlzwecken	29	64	Constructions d'usines électriques, prélèvements d'eau pour irrigations, pompes à chaleur et réfrigérations
Total	615	694	Total

Anzahl gelöste Jagdberechtigungen 1996

Nombre de droits de chasse 1996

Jagdberechtigung	Ganzer Kanton Tout le canton	Jagdkreis Oberland Arrondissement Oberland	Jagdkreis Mittelland Arrondissement Mittelland	Jagdkreis Bern Jura Arrondissement Jura bernois	Total Total	Droit de chasse
I Herbstjagd (Gemse)	657	754	32	42	1485	I Chasse d'automne (chamois)
II Herbstjagd (Reh)	255	40	481	52	828	II Chasse d'automne (chevreuil)
III Herbstjagd (Reh, ohne Septemberjagd)	364	655	731	98	1848	III Chasse d'automne (chevreuil, sans la chasse de septembre)
IV Winterjagd	2573				2573	IV Chasse d'hiver
V Winterjagd	165				165	V Chasse d'hiver

Erlegte Hirsche, Wildschweine, Rehe und Gemsen

Nombre de cerfs, de sangliers, de chevreuils et de chamois tirés

	1995 Herbstjagd Chasse d'automne	Winterjagd Chasse d'hiver	1996 Herbstjagd Chasse d'automne	
Rothirsch	32	–	27	Cerf noble
Wildschwein	16	43	29	Sanglier
Reh	7166	–	7063	Chevreuil
Gemse	3128	–	3163	Chamois

3.3 Amt für wirtschaftliche Entwicklung

Zugesicherte Beiträge in tausend Franken 1996 (1995)
(ohne Beiträge von Bund und Gemeinden)

	Regionale Entwicklung ¹ <i>Développement des régions¹</i>	Tourismus <i>Tourisme</i>	Hotelförderung ² <i>Encouragement de l'hôtellerie²</i>	Wohnbauförderung <i>Construction de logements</i>	
Oberaargau/Emmental	1 031 (75)	5 (120)	92 (27)	474 (2 400)	Haute Argovie/Emmental
Biel-Seeland	— —	110 (318)	— —	658 (2 200)	Bienne-Seeland
Übriges Mittelland	550 (—)	4 (102)	132 (138)	1 327 (3 400)	Mittelland
Berner Jura	3 069 (590)	86 (347)	— (18)	245 (1 100)	Jura bernois
Oberland	4 866 (2 420)	1 780 (2 230)	254 (390)	2 457 (5 900)	Oberland
Ganzer Kanton	9 498 (3 085)	2 135 (4 157) ³	478 (573)	5 161 (15 000)	Canton entier

3.3 Office du développement économique

Subventions promises, en milliers de francs 1996 (1995)
(sans les subventions de la Confédération et des communes)

Ausgelöste Investitionen in tausend Franken 1996 (1995)

Investissements réalisés, en milliers de francs 1996 (1995)

	Regionale Entwicklung ¹ <i>Développement des régions¹</i>	Tourismus <i>Tourisme</i>	Hotelförderung ² <i>Encouragement de l'hôtellerie²</i>	Wohnbauförderung <i>Construction de logements</i>	
Oberaargau/Emmental	10 960 (40 980)	22 (521)	14 600 (2 350)	7 000 (24 000)	Haute Argovie/Emmental
Biel-Seeland	— —	1 020 (1 570)	— —	9 000 (30 000)	Bienne-Seeland
Übriges Mittelland	8 129 (18 020)	158 (812)	6 600 (11 400)	17 000 (32 000)	Mittelland
Berner Jura	43 713 (25 310)	610 (1 156)	— (370)	4 000 (13 000)	Jura bernois
Oberland	109 160 (78 955)	11 540 (14 584)	30 935 (42 530)	32 000 (81 000)	Oberland
Ganzer Kanton	171 962 (163 265)	13 650 (21 000) ³	52 135 (56 650)	69 000 (180 000)	Canton entier

¹ Kantonsbeiträge für die Investitionshilfe in Berggebieten, nur in IHG-Regionen möglich

² Finanziert aus der zweckbestimmten Patent-, ab 1. Juli 1994 Hotelabgabe

³ Unter Einschluss gesamtkantonalen Projekte

¹ Subventions cantonales pour l'aide à l'investissement dans les régions de montagne, possibles uniquement dans les régions LIM

² Financement par la redevance hôtelière

³ Y compris les projets couvrant l'ensemble du canton

3.4 Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

Aktive arbeitsmarktliche Massnahmen

3.4 Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Mesures actives de marché du travail

Massnahme		1993	1994	1995	1996	Mesure
Kollektivkurse	Anzahl Kurse <i>Nombre de cours</i>	400	692	739	891	Cours collectifs
	Ausbildungsplätze <i>Places de formation</i>	8 864	12 647	13 879	14 495	
Individuelle Kurse	Anzahl Gesuche <i>Nombre de demandes</i>	6 115	5 712	4 501	4 398	Cours individuels
	Erlassene Verfügungen <i>Décisions rendues</i>	5 825	5 098	5 043	4 342	
Beschäftigungsprogramme	Anzahl Programme <i>Nombre de programmes</i>	180	414	157	110	Programmes d'occupation
	Gesamtaufwendungen in Mio. Fr. (Bund, Kanton, Gemeinden) <i>Total des charges en millions de fr. (Confédération, canton, communes)</i>	34	75	78	109,5	

4. **Gesundheits- und Fürsorgedirektion**4. **Direction de la santé publique
et de la prévoyance sociale**4.1 **Kantonsarztamt**4.1 **Office du médecin cantonal**

Methadonbehandlungen

Traitements à la méthadone

	1992	1993	1994	1995	1996	
Total Methadonbehandlungen	1561	1841	1991	1999	1967	Total des traitements à la méthadone
Neu in die Behandlung aufgenommen	539	673	783	642	594	Traitements commencés pendant l'exercice
Abgeschlossene Behandlungen	342	420	606	621	696	Traitements terminés pendant l'exercice

Versuche für eine ärztliche Verschreibung von Betäubungsmitteln
(Stand 31. 12. 1996)Essais de prescription médicale de stupéfiants
(état au 31. 12. 1996)

	Heroin i.v./ héroïne iv	Morphin i.v./ morphine iv	Methadon i.v./ méthadone iv	
Stadt Bern: Projekt KODA 1	123	11	2	Ville de Berne: projet KODA 1
Stadt Thun: Projekt H	52	2	–	Ville de Thoun: projet H
Stadt Biel: SUPRAX 2	33	2	–	Ville de Bienne: SUPRAX 2

Gemeldete gehäufte Infektionskrankheiten

Maladies infectieuses déclarées

	1995	1996	
Tuberkulose	129	103	Tuberculoses
davon Lungentuberkulose	99	71	dont tuberculoses pulmonaires
(von diesen 71 waren 56 ansteckende Lungentuberkulosen)			(dont 56 tuberculoses contagieuses)
Epidemische Gelbsucht (Hepatitis A)	66	18	Hépatites A
Serumhepatitis (Hepatitis B)	34	37	Hépatites B
Infektiöse Darmerkrankungen			Maladies intestinales infectieuses
– Lebensmittelvergiftungen:			– Intoxications alimentaires:
Salmonella	503	470	Salmonelloses
Campylobacter	502	625	Campylobactérioses
– bakterielle Ruhr	49	54	Dysenteries bactériennes
– Salmonella typhi und paratyphi	11	9	Salmonelloses typhiques et paratyphiques

4.2 **Kantonales Laboratorium**4.2 **Laboratoire cantonal**

Beanstandungsgründe bei Inspektionen in Lebensmittelbetrieben

Cause des contestations formulées lors de l'inspection des entreprises de denrées alimentaires

a) Lebensmittel (Lagerung, Qualität)	34%	Denrées alimentaires (entreposage, qualité)
b) Kennzeichnung (Angaben, Abbildungen)	13%	Dénomination (indications, illustrations)
c) Geräte, Einrichtungen (Hygiene, Zustand)	32%	Appareils, installations (hygiène, état)
d) Räume (Hygiene, Zustand)	16%	Locaux (hygiène, état)
e) Andere Beanstandungsgründe	5%	Autres causes

Beanstandungsgründe bei untersuchten Proben

Cause des contestations formulées lors de l'analyse d'échantillons

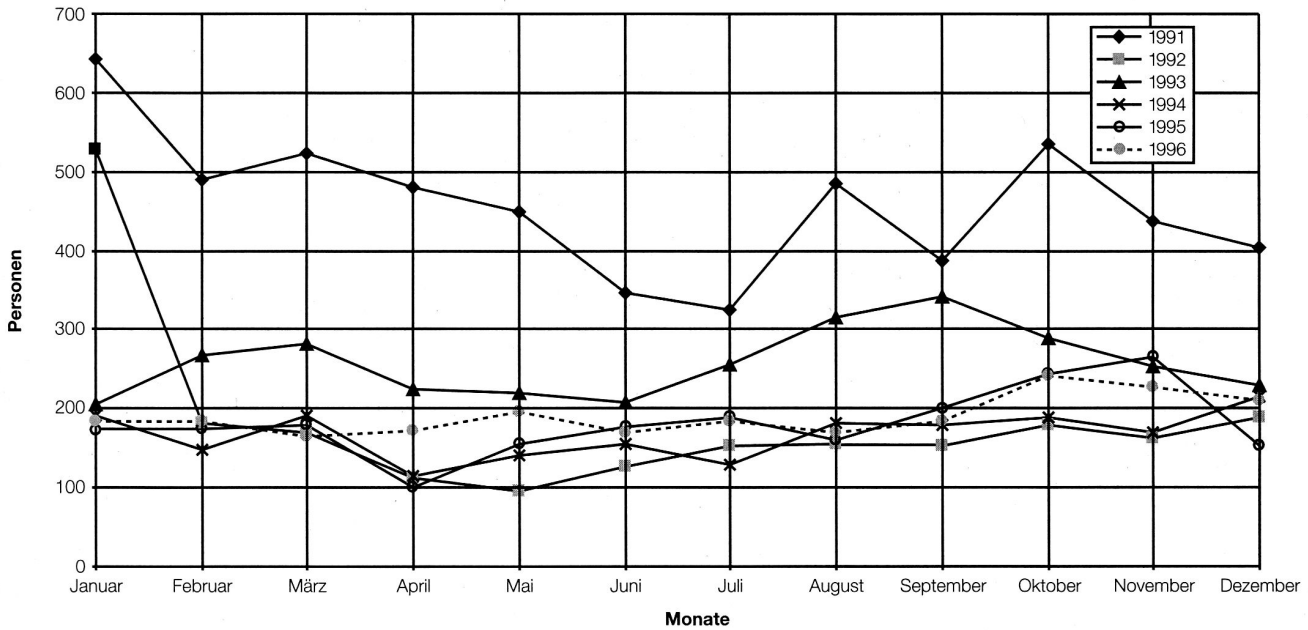
a) Kennzeichnung (Angaben, Abbildungen)	12%	Dénomination (indications, illustrations)
b) Zusammensetzung	6%	Composition
c) Mikrobiologische Beschaffenheit	66%	Qualité microbiologique
d) Fremd- und Inhaltsstoffe	10%	Substances étrangères et composants
e) Andere Beanstandungsgründe	6%	Autres causes

4.3 **Fürsorgeamt**

Zuweisungen durch das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF)
1991 bis 1996

4.3 **Office de prévoyance sociale**

Nombre de requérants d'asile attribués par l'Office fédéral
des réfugiés

4.4 **Amt für Planung, Bau und Berufsbildung**

Entwicklung der bernischen Akutspitäler

4.4 **Office de planification, de construction
et de formation professionnelle**

Evolution du système hospitalier bernois
dans le domaine des soins généraux

Kennzahlen	Öffentliche Spitäler Hôpitaux publics 1994	1995	Private Spitäler Hôpitaux privés 1994	1995	Öffentliche und private Spitäler Hôpitaux publics et privés 1994	1995	Chiffres
Pflegetage Berner/-innen	1 107 996	1 116 649	270 146	253 546	1 378 142	1 370 195	Journées de soins Bernois(es)
Ausserkantonale	128 325	116 474	36 368	32 948	164 693	149 422	Extra-cantonaux
Total	1 236 321	1 233 123	306 514	286 494	1 542 835	1 519 617	Total
Austritte Berner/-innen	97 891	100 162	33 820	33 786	131 711	133 948	Sorties Bernois(es)
Ausserkantonale	15 365	13 884	4 276	4 359	19 641	18 243	Extra-cantonaux
Total	113 256	114 046	38 096	38 145	151 352	152 191	Total
Betten	4 347	4 347	1 059	1 059	5 406	5 406	Lits
Mittlere Aufenthaltsdauer (in Tagen)	10,9	10,8	8,0	7,5	10,2	10,0	Durée moyenne de séjour (en jours)
Bettenbelegung (in %)	77,9	77,7	79,3	74,1	78,2	77,0	Occupation des lits (en %)
Hospitalisationshäufigkeit (in %)*	10,2	10,5	3,5	3,5	13,7	14,0	Taux d'hospitalisation (en %)*
Bevölkerung*	958 192	958 192	958 192	958 192	958 192	958 192	Population*

* Grundlage: Zahlen der Volkszählung 1990, Bundesamt für Statistik

* Source: chiffres du recensement de la population de 1990, Office fédéral de la statistique

4.5 **Amt für Finanz- und Betriebswirtschaft**4.5 **Office de gestion financière
et d'économie d'entreprise**

Lastenverteilung 1996 gemäss Spitalgesetz

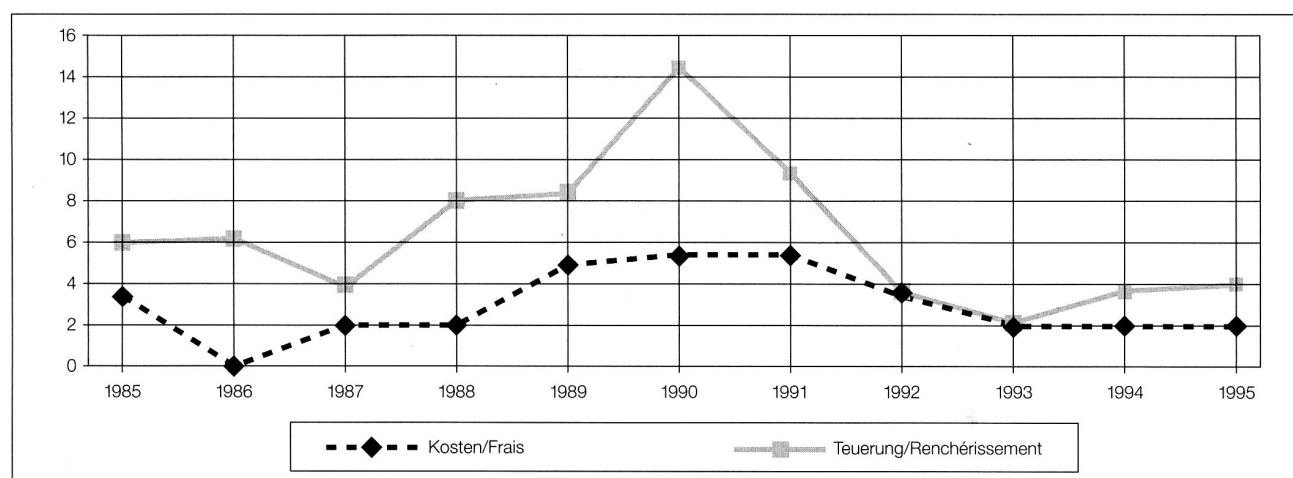
Répartition des charges 1996 selon la loi sur les hôpitaux

Institutionen	Budgetierte Defizite bzw. Beiträge 1996 <i>Déficits d'exploitation budgetisés 1996</i>	Selbstbehalt Staat 20% <i>Part à supporter par l'Etat 20%</i>	Selbstbehalt Gemeinden 32 bis 47% <i>Part à supporter par les comm. 32 à 47%</i>	Für die Lasten- verteilung <i>Pour la répartition des charges</i>	Anteil Staat 60% <i>Part de l'Etat 60%</i>	Anteil Gemeinden 40% <i>Part des communes 40%</i>	in % en %	Institutions
1. Inselspital ¹ inkl. Patholog. Institut ²	97 109 000	19 421 800		77 687 200	46 612 320	31 074 880	20,4	Hôpital de l'île ¹ y.c. Institut pathologique ²
2. Frauenspital ¹	12 337 600	2 467 520		9 870 080	5 922 048	3 948 032	2,6	Maternité cantonale ¹
3. Universitäre Psychia- trische Dienste Bern ¹	38 396 000	7 679 200		30 716 800	18 430 080	12 286 720	8,0	Services psychiatriques universitaires Berne ¹
4. Psych. Klinik Münsingen	25 023 000	5 004 600		20 018 400	12 011 040	8 007 360	5,2	Clinique psychiatrique de Münsingen
5. Psych. Klinik Bellelay	14 898 000	2 979 600		11 918 400	7 151 040	4 767 360	3,1	Clinique psych. de Bellelay
6. Regional- und Bezirksspitaler – regionale und staatliche Aufgaben (Rechnung 1994)	135 018 000		51 712 000					Hôpitaux de district et hôpitaux régionaux – tâches à caractère régional (compte 1994)
7. Spezialanstalten (inkl. sonstige Beiträge)	36 874 000			120 180 000	72 108 000	48 072 000	31,5	Cliniques spécialisées (y.c. autres subventions)
8. Schulen für Spitalberufe	45 249 000			45 249 000	27 149 400	18 099 600	11,9	Ecoles
	65 944 000			65 944 000	39 566 400	26 377 600	17,3	
Total budget. Defizite 1996	470 848 600	37 552 720	51 712 000	381 583 880	228 950 328	152 633 552	100,0	Total des déficits budg. 1996
Nachbelastung pro 1995	- 78 929 884	- 5 355 129	- 15 625 146	- 57 949 609	- 34 769 764	- 23 179 845		Débit ultérieur pour 1995
Total Betriebsbeiträge 1996	391 918 716	32 197 591	36 086 854	323 634 271	194 180 564	129 453 707		Total des subventions pour 1996

¹ Nach Abzug der Kosten für Lehre und Forschung² Öffentliche medizinische Dienstleistungen im Bereich Autopsien¹ Après déduction des frais d'enseignement et de recherche² Services publics médicaux dans le domaine des autopsies**Kostenentwicklung im bernischen Spitalwesen
1985 bis 1995****Evolution des coûts dans les hôpitaux bernois
1985 à 1995**

Kostenzunahme in %

Augmentation des frais en %



In absoluten Zahlen stiegen die Kosten im bernischen Spitalwesen in den letzten zehn Jahren (1985 bis 1995) um rund 82 Prozent von ca. 988 Mio. Franken auf rund 1799 Mio. Franken. Zum Vergleich: Die Teuerung gemäss Landesindex der Konsumentenpreise betrug im gleichen Zeitraum rund 31 Prozent.

En chiffres absolus, pendant les dix dernières années (1985 à 1995) les frais dans les hôpitaux bernois ont augmenté de 82 pour cent, soit de 988 millions de francs à 1799 millions de francs environ. En comparaison: pendant le même laps de temps, selon l'indice suisse des prix à la consommation, le renchérissement était de 31 pour cent environ.

Lastenverteilung 1995 im Fürsorgewesen

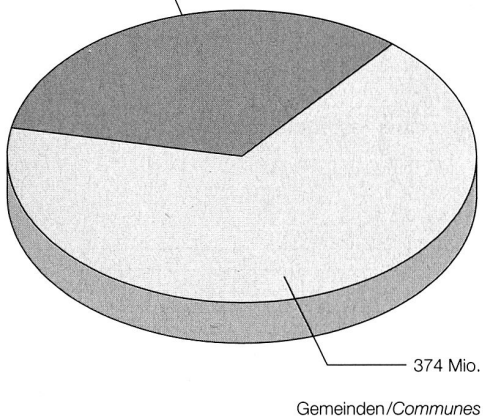
Répartition des charges 1995 concernant la prévoyance sociale

Text	Gemeindeaufwendungen <i>Charges des communes</i>	Staatsaufwendungen <i>Charges de l'Etat</i>	Gesamtaufwendungen <i>Total des charges</i>	Texte
	1995 Fr.	1995 Fr.	1995 Fr.	
Armenfürsorge	134 686 218 (+ 9,67%)	9 445 480 (+ 7,68%)	144 131 698 (+ 9,53%)	Assistance publique
Zuschüsse	36 934 991 (+ 8,95%)	0	36 934 991 (+ 8,95%)	Allocations spéciales
Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder	13 448 979 (+ 10,0%)	0	13 448 979 (+ 10,0%)	Aide au recouvrement et avance de contributions d'entretien pour enfants
Wohlfahrtseinrichtungen	98 367 911 (+ 7,74%)	16 555 881 (- 1,49%)	114 923 792 (+ 6,30%)	Institutions de prévoyance
Fürsorgeheime	64 801 323 (- 8,87%)	151 101 600 (+ 20,87%)	215 902 923 (+ 10,09%)	Foyers, hospices
Personalkosten	25 774 952 (+ 1,93%)	11 160 865 (+ 36,89%)	36 935 817 (+ 10,46%)	Frais de personnel
Total	374 014 374 (+ 4,87%)	188 263 826 (+ 18,60%)	562 278 200 (+ 9,10%)	Total
Anteil Staat 55%		309 253 010 (+ 9,24%)		Part de l'Etat 55%
Anteil Gemeinden 45%	253 025 190 (+ 8,92%)			Parts des communes 45%
Guthaben der Gemeinden aus Lastenverteilung	120 989 184 (- 2,7%)			Avoir des communes provenant de la répartition des charges

Lastenverteilung Fürsorge 1995

Kosteneingabe/*Charges déclarées*Staat/*Etat*

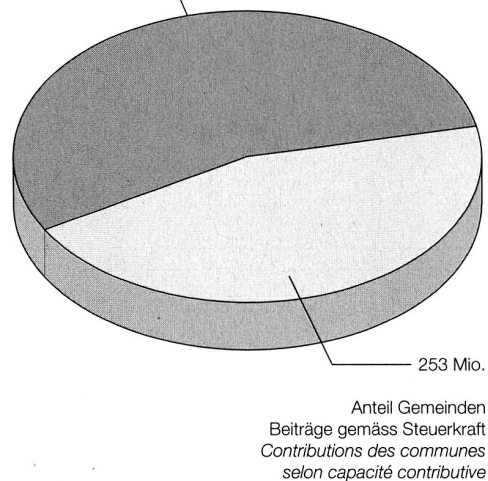
188,3 Mio.



Répartition des charges 1995 concernant la prévoyance sociale

Kostenverteilung/*Répartition des charges*Anteil Staat/*Part de l'Etat*

309,3 Mio.



5. **Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion**5.1 **Rechtsamt**5.1.1 *Allgemeine Administrativjustiz*

Verwaltungsbeschwerden

Aus dem Vorjahr übernommene	132
Im Berichtsjahr eingegangene	291
Im Berichtsjahr erledigte	243
Auf das neue Jahr übertragene	180

Erledigungsarten der im Berichtsjahr erledigten Beschwerdeverfahren

Gutheissungen	41
Abweisungen	75
Nichteintreten	9
Abschreibungen	118

Häufigste Vorinstanzen der im Berichtsjahr neu eingegangenen Verwaltungsbeschwerden

Amt für Gemeinden und Raumordnung	123
Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht	46
Regierungsstatthalter	28
Erziehungsdirektion	20
Grundbuchämter	18
Verschiedene Vorinstanzen	56

5.1.2 *Opferhilfe*

Gesuche um Entschädigung und Genugtuung

Aus dem Vorjahr übernommene	29
Eingegangene	93
Erledigte	64
Auf das neue Jahr übertragene	58
Gutheissungen	33

5. **Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques**5.1 **Office juridique**5.1.1 *Affaires de justice administrative générale*

Recours administratifs

Recours repris de l'exercice précédent	132
Recours enregistrés durant l'exercice	291
Recours liquidés durant l'exercice	243
Recours reportés à l'exercice suivant	180

Type de liquidation des procédures de recours liquidées durant l'exercice

Admissions	41
Rejets	75
Non-entrée en matière	9
Classement	118

Autorités de première instance concernées par les recours nouvellement enregistrés

Office des affaires communales et de l'organisation du territoire	123
Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations	46
Préfets	28
Direction de l'instruction publique	20
Bureaux du registre foncier	18
Autres	56

5.1.2 *Aide aux victimes d'infractions*

Demandes d'indemnisation et de réparation morale

Demandes reprises de l'exercice précédent	29
Nouvelles demandes	93
Demandes liquidées	64
Demandes reportées à l'exercice suivant	58
Admissions	33

5.2 **Statistiken Kantonales Jugendamt**5.2.1 *Aufnahme von Pflegekindern aus dem Ausland (zu 5.2.4.5)*

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neueingänge	Total	be- willigt	ab- gewiesen/ zurück- gezogen	Total	hängig am 31.12. 1996
vorfällige Bewilligung							
Art. 8a PAVO	16	66	82	50	10	60	22
definitive Bewilligung							
Art. 6 PAVO	12	43	55	35	7	42	13
andere Gründe							
Art. 6a/6b PAVO	–	6	6	4	1	5	1
Total Pflegekinder	28	115	143	89	18	107	36

5.2 **Statistiques de l'Office des mineurs**5.2.1 *Placement d'enfants étrangers (ad 5.2.4.5)*

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations	Rejets/ retraits	Total	Affaires pendantes au 31.12.96
Autorisation provisoire							
Art. 8a OFPE	16	66	82	50	10	60	22
Autorisation définitive							
Art. 6 OFPE	12	43	55	35	7	42	13
Autres motifs							
Art. 6a/6b OFPE	–	6	6	4	1	5	1
Total enfants placés	28	115	143	89	18	107	36

5.2.2 Adoptionen (zuhanden der Direktion) (zu 5.2.4.4)

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neu-ein-gänge	Total	bewilligt in %	ab-gewiesen/zurück-gezogen	Total	hängig am 31. 12. 1996
<i>Pflegekinder</i> Art. 264a/264b/266 ZGB							
ausländische ¹	14	52	66	49 (91%)	1	50	16
schweizerische	4	9	13	5 (9%)	1	6	7
Total Adoptionen von Pflegekindern	18	61	79	54 (100%)	2	56	23
<i>Stiefkinder</i> Art. 264a Abs. 3/266 ZGB							
ausländische ¹	15	22	37	28 (47%)	2	30	7
schweizerische	12	33	45	32 (53%)	3	35	10
Total Adoptionen von Stiefkindern	27	55	82	60 (100%)	5	65	17
Total Adoptionen	45	116	161	114	7	121 ²	40

¹ Auch ausländische Kinder mit Geburtsort in der Schweiz.² Davon 38 zusätzliche Vornamensänderungen i.S. von Art. 267 Abs. 3 ZGB, 12 Mündigenadoptionen und 1 Einzeladoption.

5.2.2 Adoptions (à l'intention de la Direction) (ad 5.2.4.4)

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations en %	Rejets/retraits	Total	Affaires pendantes au 31.12. 96
<i>Enfants placés</i> Art. 264a/264b/266 CCS							
Etrangers ¹	14	52	66	49 (91%)	1	50	16
Suisses	4	9	13	5 (9%)	1	6	7
Total des adoptions d'enfants placés	18	61	79	54 (100%)	2	56	23
<i>Enfants du conjoint</i> Art. 264a, 3 ^e al./266 CCS							
Etrangers ¹	15	22	37	28 (47%)	2	30	7
Suisses	12	33	45	32 (53%)	3	35	10
Total des adoptions d'enfants du conjoint	27	55	82	60 (100%)	5	65	17
Total des adoptions	45	116	161	114	7	121 ²	40

¹ Y compris les enfants de nationalité étrangère nés en Suisse.² Dont 38 avec changement de prénom au sens de l'article 267, 3^e al. CCS, 12 adoptions de personnes majeures et 1 adoption par une personne seule.

5.2.3 Ein- und Austritte in Wohngruppen und Projekten (zu 5.2.4.6)

	Gruppe H5	Gruppe H6	Distanz	Familie
Eintritte	7	8	2	7
Austritte	6	8	5	5
Belegungstage	3 547	3 206	648	1 831
Total Belegungstage				9 232
Einweisende Behörden, bernische				11
Einweisende Behörden, ausserkantonale				6

Mittgerechnet: 1 interner Wechsel von Distanz in H5

1 interner Wechsel von Familie in H6

5.2.3 Entrées et sorties (groupes communautaires et projets) (ad 5.2.4.6)

	Groupe H5	Groupe H6	Distance	Famille
Entrées	7	8	2	7
Sorties	6	8	5	5
Journées d'occupation	3 547	3 206	648	1 831
Total des journées d'occupation				9 232
Autorités de placement bernoises				11
Autorités de placement d'autres cantons				6

Y compris: 1 changement interne de «distance» à «H5»

1 changement interne de «famille» à «H6»

5.2.4 Strafen (zu 5.2.3.7)

	Kinder	Jugendliche	Total
Verweis	297	294	591
Bussen		1 720	1 720
Schularrest	–	–	–
Arbeitsleistung	388	497	885
Einschliessung bedingt		36	36
Einschliessung unbedingt		16	16

5.2.4 Peines prononcées (ad 5.2.3.7)

	Enfants	Adolescents	Total
Réprimande	297	294	591
Amendes		1 720	1 720
Arrêt scolaire	–	–	–
Prestation de travail	388	497	885
Détention conditionnelle		36	36
Détention ferme		16	16

5.2.5 Massnahmen

	Kinder	Jugendliche	Total
Erziehungshilfe	21	28	49
Einweisung in eine Familie	–	–	–
Heimeinweisung	3	22	25
Besondere Behandlung	–	4	4
Aufschub des Entscheides		22	22
Verkehrsunterricht	300	142	442
Ende 1996 noch zu betreuen	78	235	313

5.2.5 Mesures ordonnées

	Enfants	Adolescents	Total
Aide éducative	21	28	49
Placement dans une famille	–	–	–
Placement dans un foyer	3	22	25
Mesure spéciale	–	4	4
Renvoi de la décision		22	22
Leçon d'éducation routière	300	142	442
Mesures en cours d'application fin 1996	78	235	313

5.3 Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht

5.3.1 Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen

	1995	1996
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 1. Januar	2 297	2 221
Übernahme der Aufsicht	22	106
Streichungen und Aufhebungen	98	129
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 31. Dezember	2 221	2 198

5.3.2 Genehmigungen und Verfügungen

	1995	1996
Genehmigung von Reglementen	113	120
Verfügte Änderung von Statuten	102	82
Genehmigung von Jahresrechnungen	3 312	2 611
Genehmigung von Verteilungsplänen und Vermögensübertragungen	145	117
Verfügungen in Zusammenhang mit der Aufsicht in der Kinderzulagenordnung	141	113

5.3 Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations

5.3.1 Fondations et institutions de prévoyance

	1995	1996
Effectif des fondations et des institutions de prévoyance au 1 ^{er} janvier	2 297	2 221
Surveillance nouvellement exercée	22	106
Radiations et dissolutions	98	129
Effectif des fondations et institutions de prévoyance au 31 décembre	2 221	2 198

5.3.2 Approbations et décisions

	1995	1996
Approbations de règlements	113	120
Décisions de modification des statuts	102	82
Approbations de comptes annuels	3 312	2 611
Approbations de plans de répartition et de transferts de fortune	145	117
Décisions en relation avec la surveillance découlant du régime d'allocations pour enfants	141	113

5.4 Amt für Gemeinden und Raumordnung

5.4.1 Gemeindefinanzen, Staatsbeiträge

Baugesetz

Staatsbeiträge an Massnahmen der Planung gemäss Art. 139/140 BauG

Auszahlungen und Verpflichtungen

	Neu eingegangene Verpflichtungen				Auszahlungen (Fr. 1000.-)			
	1996	1995	1994	1993	1996	1995	1994	1993
Gemeinden	2 226	2 684	4 262	2 301	3 663	4 262	3 117	9 839
Regionen	1 243	675	737	685	1 251	733	1 360	1 557
Private	—	—	—	10	—	—	35	25
	3 469	3 359	5 000	2 996	4 914	4 995	4 512	11 421

5.4 Office des affaires communales et de l'organisation du territoire

5.4.1 Finances communales, subventions de l'Etat

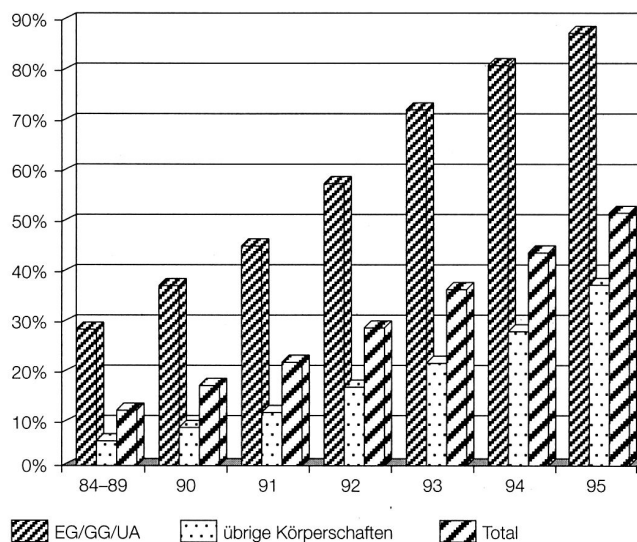
Loi sur les constructions

Subventions de l'Etat en vertu des articles 139/140 LC pour les travaux effectués dans le cadre de l'aménagement local et régional

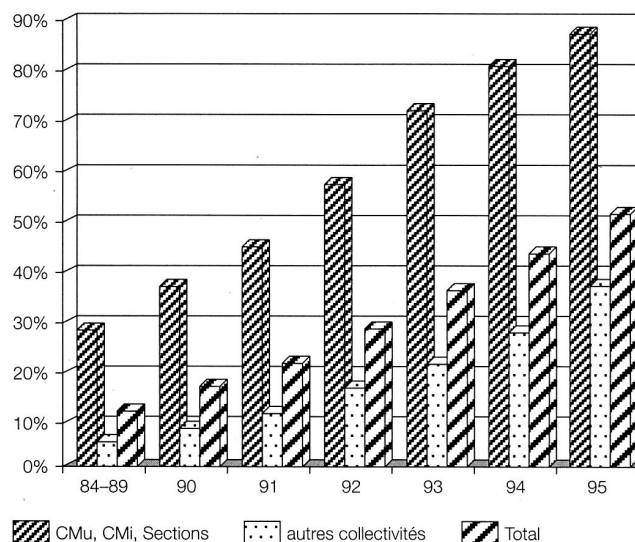
Paiements et engagements

	Nouveaux engagements				Paiements (en milliers de frs.)			
	1996	1995	1994	1993	1996	1995	1994	1993
Communes	2 226	2 684	4 262	2 301	3 663	4 262	3 117	9 839
Régions	1 243	675	737	685	1 251	733	1 360	1 557
Privés	—	—	—	10	—	—	35	25
	3 469	3 359	5 000	2 996	4 914	4 995	4 512	11 421

Einführung NRM



Application du NMC



6. **Polizei- und Militärdirektion**6. **Direction de la police
et des affaires militaires**

Waffenwesen/Kursäle/Lotteriewesen/Service des armes/Casinos/Service des loteries

Waffenwesen/Service des armes

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées	(1995)
Waffenhändlerpatente/Patentes d'armurier	7 (-)
Seriefeuerwaffen/Armes automatiques:	
– Erwerb/Achat	88 (181)
– Verkauf/Vente	33 (47)
Sprengstoffe und pyrotechnische Gegenstände/Commerce d'explosifs et d'engins pyrotechniques	
– Verkauf von Sprengstoff/Vente d'explosifs	– (-)
– Verkauf von 1.-August-Artikeln/Vente d'articles du 1 ^{er} Août	30 (33)
– Verkauf für landw. Zwecke/Vente à des fins agricoles	– (-)
– Herstellung von Schiesspulver/Fabrication de poudre	– (1)

Kursäle/Casinos

Erteilte Bewilligungen zum Betrieb des Boulespiels und von Geldspielapparaten/Autorisations accordées pour l'exploitation du jeu de la boule et de machines à sous	(1995)
– neu/nouveau:	– (2)
– Änderung/Modification:	Bern, Thun, Interlaken, Saanen/Berne, Thoun, Interlaken, Gessenay – (4)

Lotteriewesen/Service des loteries

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées	(1995)
Lotterien/Loteries:	
– bis Plansumme/jusqu'à la valeur d'émission de Fr. 50 000.–	147 (168)
– über Plansumme/à partir de la valeur d'émission de Fr. 50 000.–	15 (13)
– SEVA-Lotterien/Loteries SEVA	8 (4)

Lotteriefonds/Fonds de loterie

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées	(1995)
– Gewinnanteil aus SEVA/Part du bénéfice de la SEVA	2 664 481.80 (1 052 690.65)
– Gewinnanteil aus Schweiz. Zahlenlotto/Part du bénéfice de la Loterie suisse à numéros	12 957 432.30 (12 472 282.92)
Total Lotteriefonds/Total Fonds de loterie	15 601 914.10 (13 524 973.57)
Neue Gesuche/Nouvelles demandes	761 (917)
Behandelte Begehren/Demandes traitées	551 (625)
Beschlossene Beiträge/Subventions accordées	
– Kulturelle Einrichtungen, Veranstaltungen und Publikationen/Installations, manifestations et publications culturelles	543 950.– (2 769 900.–)
– Denkmalpflege/Protection des monuments historiques	1 573 600.– (4 767 080.–)
– Heimatschutz/Protection du patrimoine	129 880.– (415 337.–)
– Naturschutz/Protection de la nature	34 800.– (52 174.–)
– Umweltschutz/Protection de l'environnement	19 000.– (20 000.–)
– Katastrophenhilfe/Secours en cas de catastrophe	5 000.– (–)
– Entwicklungshilfe/Aide au développement	265 000.– (31 000.–)
– Publikationen und wissenschaftliche Projekte von allgemeinem Interesse/Publications et projets scientifiques d'intérêt général	419 560.– (894 500.–)
– Verkehrswerbung und Förderung des Tourismus/Promotion du tourisme et des transports	178 555.– (195 075.–)
– Besondere Vorhaben im Bereich des öffentlichen Verkehrs/Projets particuliers dans le domaine des transports publics	– (75 000.–)
– Allgemeine regionale Wirtschaftsförderung/Développement économique régional en général	145 000.– (420 300.–)
– Gemeinnützige und wohltätige Vorhaben, Institutionen und Vereine/Projets, institutions et associations d'utilité publique ou de bienfaisance	478 875.– (2 749 139.–)
Total Beiträge/Total des subventions	3 793 220.– (12 389 505.–)
Speisung von Unterfonds aus dem Lotteriefonds/Alimentation des fonds subordonnés	
– Fonds für kulturelle Aktionen (ERZ)/Fonds pour les actions culturelles (INS)	1 200 000.– (400 000.–)
Total Unterfonds/Total fonds subordonnés	1 200 000.– (400 000.–)

Unfallstatistik im Kanton Bern 1996/Statistique des accidents survenus dans le canton de Berne en 1996

Gesamtunfallgeschehen innerorts, ausserorts sowie auf den Autobahnen und Autostrassen pro 1996 im Vergleich zum Vorjahr

Nombre total d'accidents survenus à l'intérieur et à l'extérieur des localités, ainsi que sur les autoroutes et semi-autoroutes en 1996 par rapport à l'année précédente

	Unfälle Accidents 1996	Unfälle Accidents 1995	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Verletzte Blessés 1996	Verletzte Blessés 1995	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Tote Tués 1996	Tote Tués 1995	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %
Innerorts									
Dans les localités	6006	6499	- 7,6	2352	2445	- 3,8	36	32	12,5
Ausserorts									
Hors des localités	1553	1933	- 19,7	934	1079	- 13,4	34	37	- 8,1
Autobahnen									
Autoroutes	939	1175	- 20,1	344	381	- 9,7	12	9	33,3
Autostrassen									
Semi-autoroutes	79	81	- 2,5	29	37	- 21,6	11	5	-
Gesamttotal									
Total	8577	9688	- 11,5	3659	3942	- 7,2	93	83	12,0

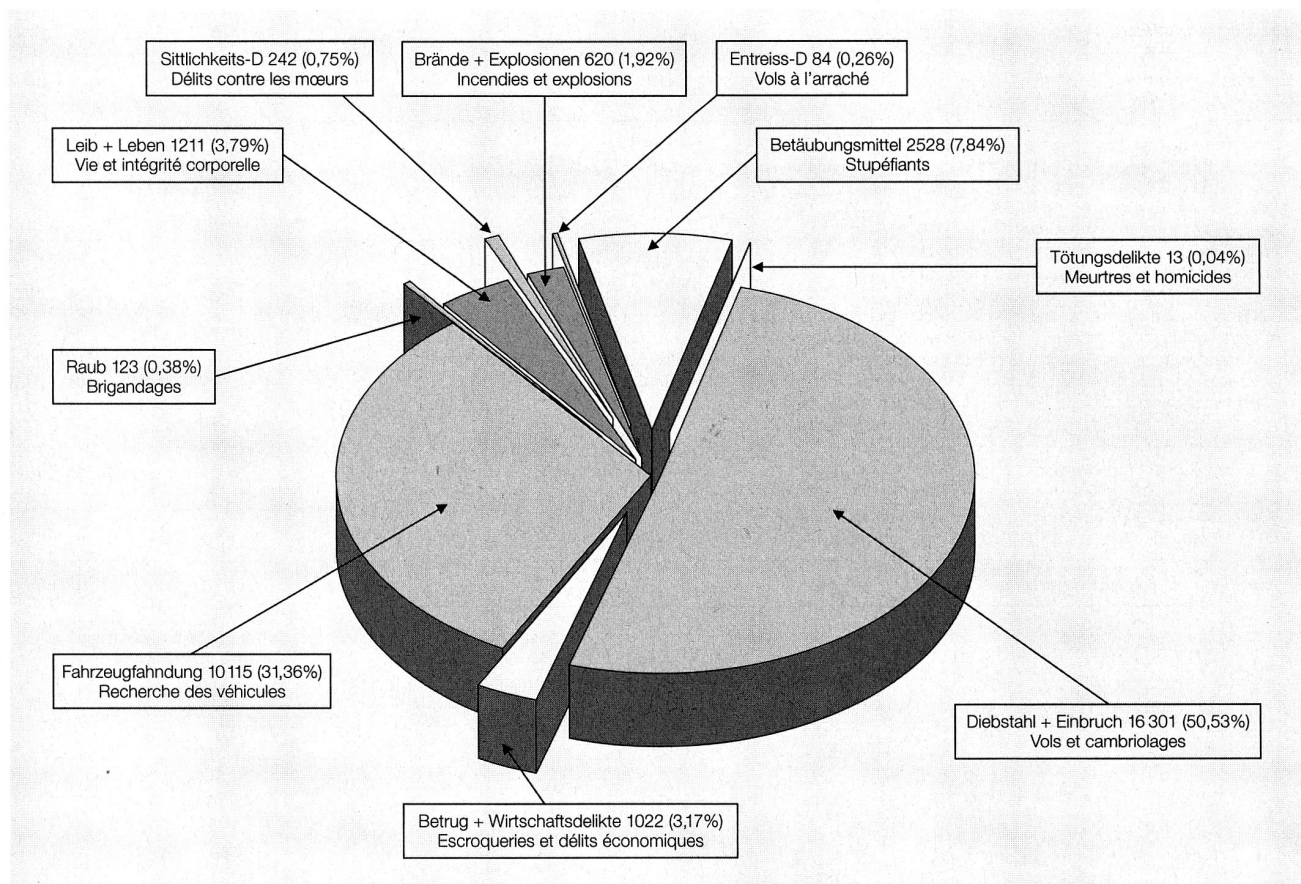
Die Zahl der polizeilich erfassten Unfälle hat 1996 um rund 1100 oder 11,5 Prozent abgenommen. Die Zahl der Verletzten ging um 7,2 Prozent zurück. Die Zunahme der Toten ist auf eine grössere Zahl von Unfällen mit mehreren Getöteten zurückzuführen. Allein auf Autobahnen und Autostrassen verloren bei 3 Unfällen 11 Menschen ihr Leben. Mit 18,2 Prozent bleibt die Missachtung des Vorrangsrechts die Hauptunfallursache, gefolgt von der nicht an die Verhältnisse angepassten Geschwindigkeit (14,3%).

Le nombre des accidents enregistrés par la police a diminué d'environ 1100 ou de 11,5 pour cent. Le nombre des blessés a baissé de 7,2 pour cent. L'augmentation des personnes tuées est due à un nombre relativement élevé d'accidents ayant fait plusieurs victimes. Seulement sur les autoroutes et semi-autoroutes, 11 personnes étaient tuées dans 3 accidents. La cause principale des accidents est le non-respect de la priorité avec 18,2 pour cent, suivi d'une vitesse inadaptée aux conditions de la route (14,3%).

Kriminalstatistik/Statistique de la criminalité 1996

Im Kanton Bern (ohne Stadt Bern) begangene und zur Anzeige gebrachte Straftaten nach dem Strafgesetzbuch und dem Bundesgesetz über die Betäubungsmittel. La statistique de la criminalité comprend les actes délictueux dénoncés conformément au code pénal suisse et à la loi fédérale sur les stupéfiants dans le canton de Berne (sans la ville de Berne).

1996: 32 258 = 103,7%
(1995: 31 107) = 100%



Wohnbevölkerung Kanton Bern (ohne Stadt Bern) Stand 1995
Population du canton de Berne (sans ville) état 1995
814 483

Fremdenpolizei/Police des étrangers

Ständige Wohnbevölkerung/population résidente permanente:

	1995	1996
Jahresaufenthalter/étrangers à l'année	32 467	32 050
Niederlasser/étrangers établis	69 178	70 633
Total	101 645	102 683
davon Erwerbstätige/dont exerçant une activité	58 094	56 828
Entwicklung in den letzten 5 Jahren/Evolution au cours des 5 dernières années		
1992 93 909		
1993 97 969		
1994 99 173		
1995 101 645		
1996 102 683		
Erteilte Bewilligungen (inklusive Verlängerungen)/Autorisations délivrées (prolongations comprises)	102 794	114 894
Umwandlungen von Saison- in Ganzjahresbewilligungen/Transformations de permis saisonniers en permis à l'année	665	633
Ablehnungen/refus d'autorisation	1 524	1 294
Wegweisungen/renvois	412	405
Ausweisungen/expulsions	13	14
Einreisesperre/interdictions d'entrée	381	360
Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen/Loi fédérale sur les mesures de contrainte (ab/dès le 1.2.1995)		
Haftanordnungen/ordres de mise en détention	563	646
Ausschaffungen/refoulements	444	469
Asylwesen/asile		
Zugewiesene Asylbewerber/requérants attribués	2 174	2 289
Abschreibungen nach Abschluss des Asylverfahrens/Classements après clôture de la procédure d'asile	2 976	1 981
Befragungen/auditions	1 401	1 602
Aufenthaltsbewilligungen aus humanitären Gründen/Permis de séjour pour raisons humanitaires	7	7

Amt für Militärverwaltung und -betriebe/Office de l'administration et des exploitations militaires

Schiesswesen/Tirs

Landesteil Région	Zahl der Vereine Nombre de sociétés		Gewehrschiessen Tirs au fusil			Pistolenschiessen Tirs au pistolet		Jungschützen Jeunes tireurs		Staatsbeiträge an Vereine Subventions cantonales aux sociétés
	Gewehr Fusil	Pistole Pistolet	Obligatorisches Tir obligatoire	Feldschiessen Tir en campagne	Verbliebene Restés	Bundes- programm Progr. fédéral	Feldschiessen Tir en campagne	Anzahl Kurse Nombre de cours	Teilnehmer Participants	Fr.
Jura bernois	40	6	3 105	1 178	4	99	123	13	88	1 477.-
Seeland	107	21	11 599	5 093	20	567	665	49	510	6 778.-
Mittelland	93	43	16 254	5 907	77	820	872	44	523	7 825.-
Oberaargau	114	19	13 738	6 722	18	595	625	54	782	8 911.-
Emmental	96	16	12 013	7 094	10	373	401	49	753	9 001.-
Oberland	154	23	17 854	10 214	23	710	929	77	1 064	13 721.-
Total	604	128	74 563	36 208	152	3 164	3 615	286	3 720	47 263.-
Staatsbeitrag an Verbände/Subventions cantonales aux associations cantonales de tir										19 906.50
Total										67 169.50

Rekrutierung/Recrutement

Kreis	9a	%	13	%	14	%	15	%	16	%	17	%	Total	%	Arrondissement
Stellungspflichtige (inkl. Nachrekr.)	297		791		1227		798		759		997		4869		Conscrits (avec recr. compl.)
Zurückgestellte	10		24		48		42		17		26		167		Ajournés
Endgültig beurteilt	287	100	767	100	1179	100	756	100	742	100	971	100	4702	100	Jugés définitivement
Diensttaugliche	242	84,3	685	89,3	1007	85,4	649	85,8	646	87,1	901	92,8	4130	87,8	Aptes au service
Dienstuntaugliche	45	15,7	82	10,7	172	14,6	107	14,2	96	12,9	70	7,2	572	12,2	Inaptes au service
Turnprüfung bestanden	257	89,5	674	87,9	992	84,1	650	86,0	648	87,3	880	90,6	4101	87,2	Examens de gymnastique réussis
Auszeichnungen	57	22,2	196	29,0	229	23,1	198	30,5	192	29,6	237	27,0	1109	27,0	Avec distinctions

7. **Finanzdirektion**7. **Direction des finances**

Steuern der natürlichen Personen (Vorjahr)/Impôts des personnes physiques (année précédente)

Steuern/ Impôts	Rechnung 1995/ Compte 1995	Budget 1996/ Budget 1996	Rechnung 1996/ Compte 1996	Veränderung gegenüber Rechnung 1995/ Différence p. rapp. compte 1995 %	Veränderung gegenüber Budget 1996/ Différence p. rapp. budget 1996 %
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Einkommen/Revenus	1 995 113 148	2 103 000 000	1 979 418 985	- 15 694 163	- 123 581 015
Vermögen/Fortune	166 675 626	160 000 000	159 320 342	- 7 355 284	- 679 658
				- 0,7	- 5,8
				- 4,4	- 0,4

Steuern der juristischen Personen (Vorjahr)/Impôts des personnes morales (année précédente)

Steuern/ Impôts	Rechnung 1995/ Compte 1995	Budget 1996/ Budget 1996	Rechnung 1996/ Compte 1996	Veränderung gegenüber Rechnung 1995/ Différence p. rapp. compte 1995 %	Veränderung gegenüber Budget 1996/ Différence p. rapp. budget 1996 %
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Ertrag/Rendement	134 519 077	136 400 000	151 854 347	+ 17 335 270	+ 15 454 347
Kapital/Capital	41 083 036	48 500 000	46 415 576	+ 5 332 540	- 2 084 424
Holding/Holding	885 348	1 500 000	597 763	- 287 585	- 907 237
				+ 12,8	+ 11,3
				+ 12,9	- 4,3
				- 32,4	- 60,1
Anzahl Steuerpflichtige/ Nombre de personnes contribuables	Aktiengesellschaften, Holdinggesellschaften, GmbH, Genossenschaften/ Sociétés anonymes, sociétés holding, s. à r. l., sociétés coopératives	Übrige juristische Personen/ Autres personnes morales	Neugründungen/ Nouvelles sociétés	Löschungen/ Radiations	Fusionen/ Fusions
25 403 (24 118)	18 635 (18 178)	6 768 (5 940)	1 285 (1 117)	366 (290)	85 (150)

Vermögensgewinnsteuer/Impôts sur les gains de fortune

Grundstücke/ Immeubles Fr.	Lotterie/ Loterie Fr.	Eliminationen/ Eliminations Fr.	Reinertrag*/ Rendement net* Fr.	Bussen/Gebühren/ Amendes/Emoluments Fr.
104 538 978	1 155 720	26 631 384	79 063 314	229 860

* Reinertrag = Grundstücke + Lotterie - Eliminationen

* Rendement net = immeubles + loterie - éliminations

Total**	Veranlagungen Grundstücke/ Taxations Immeubles	Lotterie/ Loterie	Nullveranlagungen mit Veranlagungsverfügung/ Taxations à zéro avec décision de taxation	Nullveranlagungen ohne Veranlagungsverfügung/ Taxations à zéro sans décision de taxation	Einsprachen/ Réclamations	Revisionen/ Révisions	STEK vers./ DI envoyées
21 265	9 607	434	11 224	4 244	1 325	334	12 033

** Total = Grundstücke + Lotterie + Nulltaxationen (inkl. Veranlagungen ohne Verfügung)

** Total = immeubles + loterie + taxations à zéro (y compris taxations sans décision)

	1992 Fr.	1993 Fr.	1994 Fr.	1995 Fr.	1996 Fr.
Eliminationen/Eliminations	12 170 314	13 126 571	12 382 079	17 885 285	26 631 384

Erbschafts- und Schenkungssteuern (Vorjahr)/Taxes des successions et donations (année précédente)

Rohertrag/ Produit net Fr.	Gemeindeanteile/ Part des communes Fr.	Reinertrag/ Produit net Fr.	Veränderung Voranschlag/ Différence Prévisions Fr.	Vorjahr/ Année précédente Fr.	Behandelte Fälle/ Cas traités	Bussen/ Amendes
85 769 590 (56 988 169)	17 416 569 (14 032 677)	68 353 021 (42 955 492)	+ 25 803 021 (- 9 844 508)	+ 25 397 529 (- 7 850 227)	16 788 (13 564)	62 (-)

Nach- und Strafsteuern (Vorjahr)/Impôts supplémentaires et répressifs (année précédente)

Reinertrag/ Produit brut Fr.	Veränderung Voranschlag/ Différence Prévisions Fr.	Vorjahr/ Année préc. Fr.	Behandelte Steuerfälle/ Cas traités	Bussenverfahren/ Procédures d'amende	Eingereichte Rekurse/ Recours déposés	Beschwerden Verwaltungsgericht/ Recours au Tribunal adm.	Beschwerden Bundesgericht/ Recours au Tribunal fédéral
5 014 125 (2 794 058)	+ 514 125 (- 1 805 942)	+ 2 220 067 (- 2 592 653)	11 840 (9 965)	3 (2)	25 (17)	8 (3)	1 (-)

Quellensteuer (Vorjahr)/Impôts à la source (année précédente)

Gesamtbetrag davon auf: Montant total comprenant: Fr.	Staatssteuer/ Impôt d'Etat Fr.	Gemeindesteuer/ Impôt de la commune Fr.	Direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct Fr.	Kirchensteuer/ Impôt paroissial Fr.	Provisionen der Gemeinden/ Indemnités des communes Fr.	Quellensteuer- pflichtige/ Contribuables imposés à la source Fr.
114 977 569 (85 736 348)	48 508 794 (39 530 974)	54 565 220 (40 187 486)	7 300 435 (4 290 674)	1 853 903 (1 727 214)	2 749 215 (2 364 131)	20 342 (19 931)

Gemeindesteuer (Vorjahr)/Impôt communal (année précédente)

Gemeinden/ Communes	Total im 1996 erstellte Teilungspläne/ Total des plans établis en 1996	Hängige Einsprachen/ Réclamations en suspens	Erläufte Einsprachen/ Réclamations liquidées	Beschwerden an das Verwaltungsgericht/ Recours devant le Tribunal administratif
391	6 711 (17 212)	31 (92)	161 (82)	3 (0)

Steuererlass- und Stundungsgesuche (Vorjahr)/Demandes en remise d'impôts et demandes de sursis (année précédente)

Behandelte Erlassgesuche/ Demandes en remise traitées	Gutheissungen/ Admises	Abweisungen/ Rejetées	Erlassene Steuern/ Impôts remis Fr.	Erlassene Vermögensgewinnsteuern/ Impôts sur les gains de fortune remis Fr.	Erlassene direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct remis Fr.
15 478 (14 361)	9 645 (8 560)	5 833 (5 801)	8 690 292 (9 518 115)	857 684 (1 262 469)	2 633 937 (758 541)

Steuerbezug (Vorjahr)/Perception des impôts (année précédente)

Schluss- abrechnungen nP BST/ Décomptes finaux PP IEC	Ratenrechnungen nP BST/ Factures de tranches PP IEC	Mahnungen (alle Rechnungsarten)/ Sommatons (tous les genres de bordereaux)	Servicegebühr von Gemeinden/ Emolument service payé par communes Fr.	Bezug Staats-/ Gemeindesteuer/ Perception imp. Etat/ Communes Fr. (Mio.)	Gutschrift an Gemeinden/ Kirchengemeinden/ Bonifications versées aux com./paroisses Fr. (Mio.)
560 741 (565 907)	1 364 251 (1 206 065)	152 616 (127 460)	5 694 254 (5 873 262)	6 125 (4 994)	3 620 (2 682)

Steuerausstände per 31. Dezember 1996/Arrérages d'impôts au 31 décembre 1996

1973-1990 Fr.	1991 Fr.	1992 Fr.	1993 Fr.	1994 Fr.	1995 Fr.	Total Fr.
14 585 249	14 364 802	20 100 533	50 487 164	65 310 100	119 262 961	284 110 809

Direkte Bundessteuer (Vorjahr)/Impôt fédéral direct (année précédente)

Ausstehende Steuerbeträge VP 1991/1992/ Impôts à recouvrer période taxation 1991/1992 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1993/1994/ Impôts à recouvrer période taxation 1993/1994 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1995/1996/ Impôts à recouvrer période taxation 1995/1996 Fr.	Eingänge 1996 VP 1995/96/ Encaissement en 1996 pour période taxation 1995/1996 Fr.	Kantonsanteil/ Part du canton Fr.	%	Finanzausgleichsfonds/ Fonds de péréquation financière Fr.	%
52 471 648	44 107 934	45 409 021	755 236 981	128 390 286	17,0	231 245 357	30,6

Grundstückverkehr zu Buchwerten (ohne Landerwerb für die Wirtschaftsförderung)/

Transactions immobilières sur les valeurs comptables (sans les terrains acquis pour la promotion économique)

	Finanzvermögen/ Patrimoine financier Fr.	Verwaltungsvermögen/ Patrimoine administratif Fr.
Buchwert aller Liegenschaften per 1.1.1996/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 1 ^{er} janvier 1996	89 282 136.15	590 214 142.85
+ Investitionen durch Bautätigkeit/ + Investissements par constructions	400 694.20	45 221 172.75
- Subventionsbeiträge/ - Subventions	0	- 33 296 354.80
+ Zuwachs durch Kauf, Tausch/ + Augmentation par achat, échange	0	615 593.00
- Abgang durch Kauf, Tausch/ - Diminution par achat, échange	- 2 705 710.75	- 284 060.40
- Abschreibung/ - Amortissement	0	- 46 991 291.05
Buchwert aller Liegenschaften per 31. 12. 1996/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 31 décembre 1996	86 977 119.60	555 479 202.35

Grundstückserwerb und -verkauf/Acquisitions et ventes d'immeubles

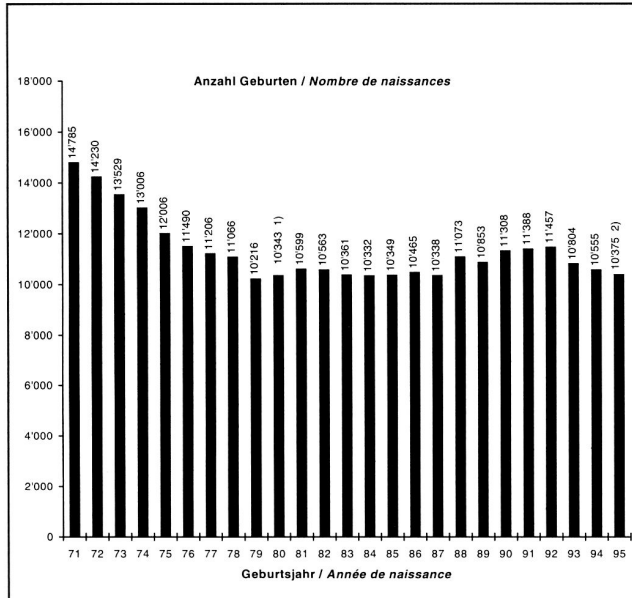
	Einnahmen aus Grundstückverkäufen/Recettes provenant de ventes d'immeubles Fr.	Ausgaben für Grundstückserwerb/Dépenses pour acquisitions d'immeubles Fr.
1992	3 818 201.50	2 407 666.35
1993	16 711 638.10	14 635 060.90
1994	18 028 233.00	3 409 600.00
1995	4 783 428.00	154 189.15
1996	2 750 975.05	615 593.00

8. Erziehungsdirektion

Aus darstellerischen Gründen verschiebt sich die Numerierung der folgenden Tabellen:
alt 8.6 neu 8.2 / alt 8.2 neu 8.4 / alt 8.4 neu 8.5 / alt 8.7 neu 8.6 / alt 8.5 neu 8.7

8.1 Anzahl Geburten im Kanton Bern

Nombre de naissances dans le canton de Berne



1) Gründung Kanton Jura: 1.1.1979
Fondation du canton du Jura le 1.1.1979

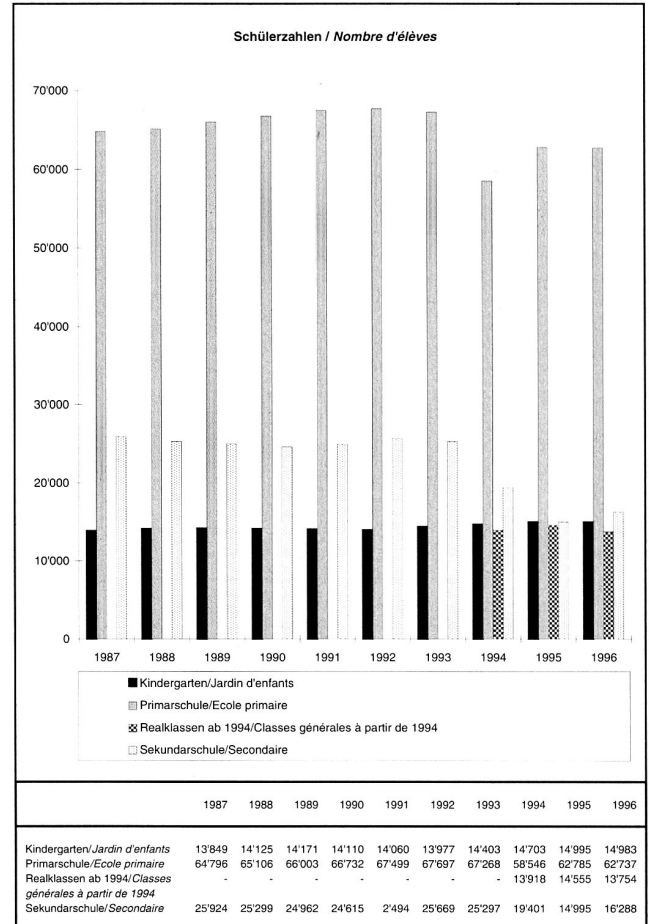
2) Amtsbezirk Laufen: Übertritt zu Kanton Basel-Land: 1.1.1994
District de Laufen: rattachement au canton de Bâle-Campagne le 1.1.1994

8. Direction de l'instruction publique

Pour des raisons de présentation, les tableaux suivants ont été transférés du numéro:
8.6 à 8.2 / 8.2 à 8.4 / 8.4 à 8.5 / 8.7 à 8.6 / 8.5 à 8.7

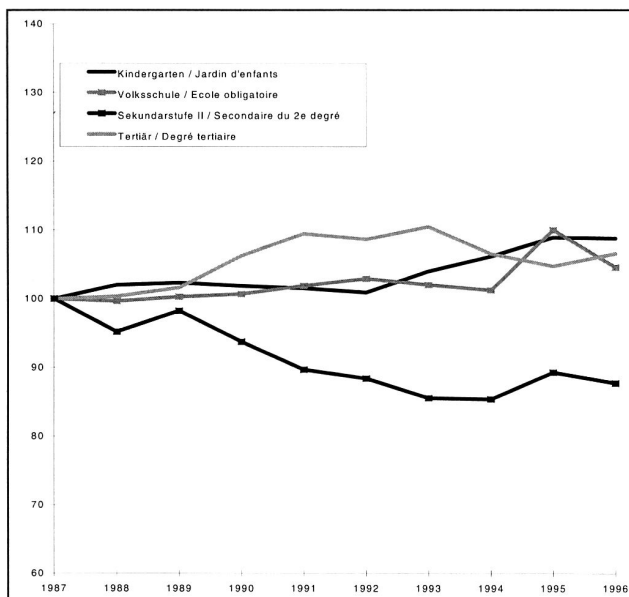
8.3 Schülerzahlen im Kanton Bern 1996

(öffentliche Kindergärten, Volksschulen)
Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1996
(jardins d'enfants et école obligatoire)



8.2 Prozentuale Entwicklung der Schülerzahlen 1987–1996

Evolution du nombre d'élèves en % entre 1987 et 1996



8.4 Gesamtübersicht Schülerinnen/Schüler, Lehrkräfte Anzahl Schulen 1996

Vue d'ensemble des élèves, du personnel enseignant et du nombre d'écoles en 1996

Schulstufe/-typ	Schüler Stud.Total/ nombre d'élèves	davon Frauen / de sexe féminin	davon Total franz. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	Klassen / nombre de classes	Lehrkräfte Total / nombre d'enseignants	davon Frauen / de sexe féminin	davon Total franz. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	zu 100%- Stellen / Postes à 100%	o Beschäfti- gungsgrad o Degré d'occupation	Anzahl Schulen nombre d'écoles	Types d'écoles
Kindergarten													Jardins d'enfants
- davon öffentlich	14'983	7'162	1'194	566	871	1'213	1'207	95	94	869	72	808	- publics
- davon privat subventioniert	36	14			6								- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	14	10			1								- privées non subventionnées
Total Kindergarten	15'033	7'186	1'194	566	878							808	Total jardins d'enfants
Primarstufe													Cycle primaire
Regelklassen													Classes normales
- davon öffentlich	62'737	30'780	4'343	2'168	3'232	9'984 1)	6'729	1'189	676	5'853	47	763	- publiques
- davon privat subventioniert	218	111	5	4	14								- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	815	390	2	2	38								- privées non subventionnées
Sonderklassen													2) Classes spéciales
- davon öffentlich	2'332	854	102	43	246								- publiques
- davon privat subventioniert	52	17	13	4	8								- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert													- privées non subventionnées
Klassen f. Fremdsprache	146	81	3	3	13								2) Classes pour les étrangers
Total Primarstufe	66'300	32'233	4'468	2'224	3'551							763	Total cycle primaire
Sekundarstufe I													Secondaire du premier degré
Realklassen													2) Classes générales
- davon öffentlich	13'754	6'271	188	89	738								- publiques
- davon privat subventioniert	136	71			6								- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	446	204			20								- privées non subventionnées
Sekundarklassen													Classes secondaires
- davon öffentlich	16'288	8'612	1'909	986	809	2'431	1'076	424	179	1'331	55	131	- publiques
- davon privat subventioniert	294	148	25	13	15								- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	202	69	11	7	14								- privées non subventionnées
Untergymnasium													Progymnase
- davon öffentlich	1'580	837	16	10	70	350	124	17	10	69	20		- public
- davon privat subventioniert	169	78	3	3	8								- privé subventionné
- davon privat nicht subventioniert	58	20	1		4								- privé non subventionné
Sonderklassen													2) Classes spéciales
- davon öffentlich	967	384	42	15	92								- publiques
- davon privat subventioniert	45	14	12	2	5								- privées subventionnées
Klassen f. Fremdsprache	88	42			7								2) Classes pour les étrangers
Total Sekundarstufe I	34'027	16'750	2'207	1'125	1'788							131	Total secondaire du premier degré
Sekundarstufe II													Secondaire du 2e degré
10. Schuljahr													10e année scolaire
- davon öffentlich	1'334	717	69	39	83	3)	3)	3)	3)	3)	3)	26	- publique
- davon privat subventioniert	9	2			2								- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	7	2			1								- privée non subventionnée
Berufsbildung *)													Formation professionnelle *)
- davon öffentlich	20'692	6'579	1'372	406	1'478	3)	3)	3)	3)	3)	3)	74	- publique
- davon privat subventioniert	5'779	4'063	173	50	356								- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	304	276			21								- privée non subventionnée
Berufsmaturität													Maturité professionnelle
- davon öffentlich	224	82	61	10	13								- publique
- davon privat subventioniert	190	101			10								- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	44	6	1		3								- privée non subventionnée
Diplommittelschulen													Ecoles du degré diplôme
- davon öffentlich	373	304	94	85	18							5	- publiques
- davon privat subventioniert													- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	47	45			2								- privées non subventionnées
Gymnasium													Gymnases
- davon öffentlich	4'625	2'407	496	253	234	827	261	109	49	541	65	12	- publiques
- davon privat subventioniert	436	224	10	4	23								- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	461	211	1	1	25								- privées non subventionnées
Seminar													Ecoles normales
- davon öffentlich	1'876	1'461	90	68	109	466 4)	184 4)	33 4)	26 4)	329 4)	71 4)	12	- publiques
- davon privat subventioniert	549	372			24								- privées subventionnées
Total Sekundarstufe II	36'950	16'852	2'367	916	2'402							129	Total secondaire du 2e degré
Tertiärstufe													Degré tertiaire
Technikerschulen TS													Ecoles techniques ET
- davon öffentlich	143	1	22		8								- publiques
- davon privat subventioniert	86	2	1		12								- privées non subventionnées
Ingenieurschulen Hauptstudium													Ecoles d'ingénieurs formations principales
- davon öffentlich	1'432	64	265	10	79	534	35	94	10	246	62	4	- publiques
- davon privat subventioniert	764	42	9		48							1	- privées subventionnées
Ingenieurschulen Nachdiplomstudium													Ecoles d'ingénieurs formations postgrades
- davon öffentlich	102	5	38		6								- publiques
- davon privat subventioniert	284	9			14								- privées subventionnées
Höhere Berufsbildung													Formation professionnelle supérieure
- davon öffentlich	561	92	9	2	39								- publique
- davon privat subventioniert	1'467	741	3	2	66								- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	967	236	3	2	53								- privée non subventionnée
Universität	9'864	4'353				948 5)	80						Université
Total Tertiärstufe	15'670	5'545	350	16	325							5	Total degré tertiaire
Gesamttotal	167'980	78'566	10'586	4'847	8'944							1'836	Total

*) davon 2'187 BMS-Schülerinnen/-Schüler in 19 BMS-Schulen

*) dont 2'187 élèves d'école professionnelle supérieure dans 19 EPS

Fussnote:

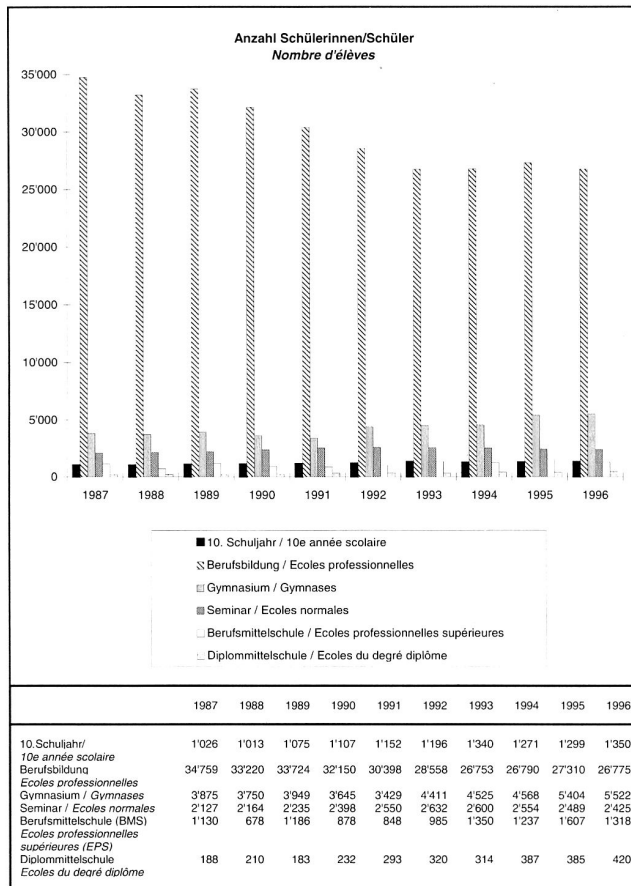
- 1) Inkl. Lehrkräfte an Realschulen
- 2) Anzahl Schulen: siehe Primarschule
- 3) Zahlen gegenwärtig nicht verfügbar
- 4) Inkl. DMS, ECLF
- 5) Umfasst Professuren, Lehraufträge

Notes:

- 1) Y compris personnel enseignant des écoles générales
- 2) Nombre d'écoles: voir cycle primaire
- 3) Les données ne sont pas disponibles actuellement
- 4) EDD, ECLF incluses
- 5) Comprend: titulaires de chaires, chargés de cours

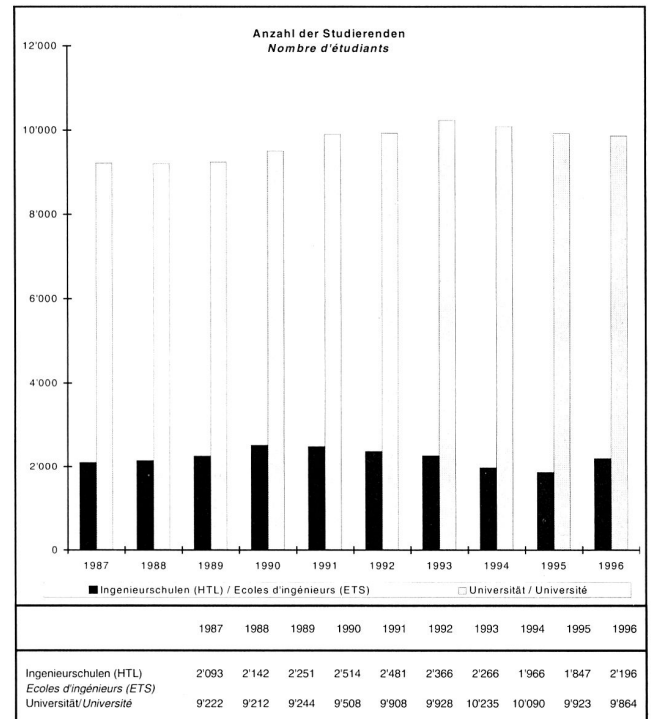
8.5 Schülerzahlen im Kanton Bern 1996: 10. Schuljahr, Berufsschule, Gymnasium, Seminar, Berufsmittelschule, Diplommittelschule

*Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1996:
10^e année scolaire, écoles professionnelles, gymnases,
écoles normales, écoles professionnelles supérieures,
écoles du degré diplôme*



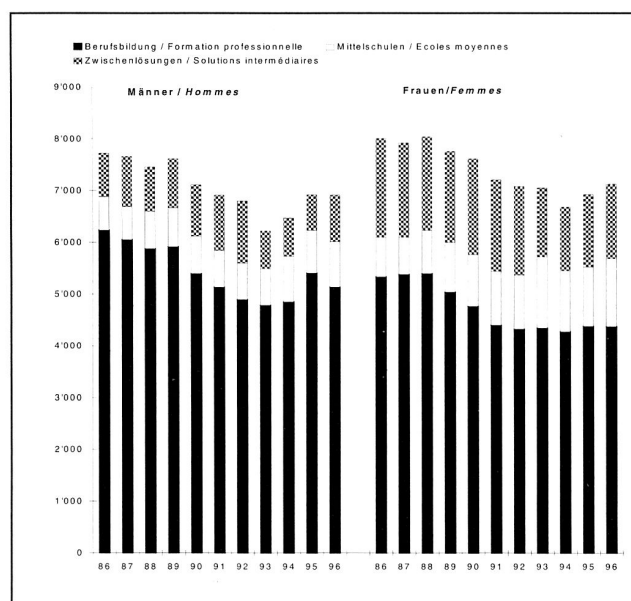
8.7 Studierendenzahlen im Kanton Bern 1996: Ingenieurschulen, Universität

*Nombre d'étudiants dans le canton de Berne en 1996:
écoles d'ingénieurs, Université*



8.6 Berufs- und Schulwahl nach Geschlecht 1986–1996*

*Choix d'une profession ou d'une école selon le sexe
(chiffres de 1986–1996)**



*) Bezogen auf Volksschulabgängerinnen und Volksschulabgänger aus dem 9. Schuljahr am Ende der obligatorischen Schulzeit

*) Enquête effectuée auprès des élèves de 9^e année scolaire ayant terminé leur scolarité obligatoire

8.8 Berufsbildung nach Ausbildungsrichtung 1996

Formations professionnelles selon la branche choisie en 1996

Schulstufe / Schultyp	Total / Davon Frauen / Total dont femmes	Degré ou type d'école
Anlehrberufe	417	128 <i>Formation élémentaire</i>
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	919	93 <i>Agriculture générale</i>
Landwirtschaftliche Spezialberufe	7	1 <i>Agriculture spécialisée</i>
Gartenbauliche Berufe	864	507 <i>Horticulture</i>
Tierzucht- und Tierhaltungsberufe	54	46 <i>Élevage et production animale</i>
Forstwirtschaftliche Berufe	144	39 <i>Sylviculture</i>
Nachrichtenverkehr	62	39 <i>Télécommunications</i>
Nahrungsmittel und Getränke	822	369 <i>Produits alimentaires et boissons</i>
Textilherstellung und Veredlung	15	15 <i>Fabrication et finissage des textiles</i>
Textilverarbeitung	211	164 <i>Mise en oeuvre des textiles</i>
Holz und Kork	1'491	81 <i>Bois et liège</i>
Grafisches Gewerbe	452	196 <i>Arts graphiques</i>
Gerberei und Lederwaren	19	11 <i>Fabrication et mise en oeuvre du cuir</i>
Kunststoff- und Kautschukindustrie	36	2 <i>Matières synthétiques et caoutchouc</i>
Erde, Steine und Glas	193	113 <i>Travail de la terre, de la pierre, du verre</i>
Metal- und Maschinenindustrie	6'353	198 <i>Industrie métallurgique et industrie des machines</i>
Uhrenindustrie	135	8 <i>Horlogerie</i>
Bijouterie	39	23 <i>Bijouterie</i>
Baugewerbe	521	7 <i>Bâtiment</i>
Malerei	636	176 <i>Peinture</i>
Übrige Produktionsarbeiterin/Produktionsarbeiter	75	35 <i>Autres industries de production</i>
Zeichnerin/Zeichner, Technische Berufe	1'659	347 <i>Dessin, professions techniques</i>
Büroberufe	3'937	2'500 <i>Bureau</i>
Verkaufsberufe	2'124	1'685 <i>Vente</i>
Verkehrsberufe	191	41 <i>Transports</i>
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	1'329	811 <i>Hôtellerie, restauration et économie familiale</i>
Reinigung	50	13 <i>Nettoyage</i>
Körperpflege	600	576 <i>Soins corporels</i>
Sicherheits- und Ordnungspflege	41	8 <i>Professions de la sûreté et du maintien de l'ordre</i>
Heilbehandlung	2'610	2'272 <i>Soins médicaux</i>
Kunst	576	321 <i>Arts</i>
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	88	85 <i>Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale</i>
Übrige Berufe	165	7 <i>Autres professions</i>
Total	26'735	10'878 <i>Total</i>
Vorjahr	27'297	11'044 <i>Année précédente</i>

8.9 Studierende der Universität Bern nach Studienziel

und Fakultät oder Abteilung WS 1996/97**Répartition du nombre d'étudiants entre les facultés ou divisions pendant le semestre d'hiver 1996/97**

Studienziel / Etudes suivies ou diplôme préparé	Fakultät / Abteilung Faculté / Division	Anzahl / Total Nombre absolu	Total %
Doktorat Doctorat	Evangelisch-theologische <i>Théologie évangélique</i>	12	
	Christkatholisch-theologische <i>Théologie catholique chrétienne</i>	5	
	Rechts- und Wirtschaftswissenschaft <i>Droit et sciences économiques</i>	130	
	Medizinische <i>Médecine</i>	39	
	Veterinär-medicinische <i>Médecine vétérinaire</i>	5	
	Philosophisch-historische <i>Lettres</i>	138	
	Philosophisch-naturwissenschaftliche <i>Sciences</i>	279	608 6,2
Weiterbildung Formation continue	Evangelisch-theologische <i>Théologie évangélique</i>	2	
	Christkatholisch-theologische <i>Théologie catholique chrétienne</i>	2	
	Rechts- und Wirtschaftswissenschaft <i>Droit et sciences économiques</i>	4	
	Medizinische <i>Médecine</i>	5	
	Veterinär-medicinische <i>Médecine vétérinaire</i>	1	
	Philosophisch-historische <i>Lettres</i>	18	
	Philosophisch-naturwissenschaftliche <i>Sciences</i>	11	43 0,4
Pfarrer(in)/Pfarrer (evang.-theol.) Pasteur	Evangelisch-theologische <i>Théologie évangélique</i>	175	175 1,8
Pfarrer(in)/Pfarrer (evang.-theol.) + ZÖ 1)	Evangelisch-theologische <i>Théologie évangélique</i>	4	4 0,0
Pasteur et discipline complémentaire en écologie	Evangelisch-theologische <i>Théologie évangélique</i>	12	12 0,1
Lic. theol.	Evangelisch-theologische <i>Théologie évangélique</i>	5	5 0,1
Licence en théologie + HLA 2)	Evangelisch-theologische <i>Théologie évangélique</i>	1	1 0,0
Licence en théologie + HLA	Evangelisch-theologische <i>Théologie évangélique</i>	1	1 0,0
Lic. theol. + ZÖ	Evangelisch-theologische <i>Théologie évangélique</i>	1	1 0,0
Licence en théologie et discipline complémentaire en écologie	Christkatholisch-theologische <i>Théologie catholique chrétienne</i>	3	3 0,0
Pfarrer(in)/Pfarrer (christ.-kath) Prêtre	Christkatholisch-theologische <i>Théologie catholique chrétienne</i>	1	1 0,0
Lic. theol.	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft <i>Droit et sciences économiques</i>	1'141	1'141 11,6
Licence en droit	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft <i>Droit et sciences économiques</i>	51	51 0,5
Licence en droit et discipline complémentaire en écologie	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft <i>Droit et sciences économiques</i>	27	27 0,3
Notarin/Notar Notaire	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft <i>Droit et sciences économiques</i>	27	27 0,3

Studienziel / Etudes suivies ou diplôme préparé	Fakultät / Abteilung Faculté / Division	Anzahl / Nombre absolu / absolu	Total	Total %
Fürsprecherin/Fürsprecher Avocat/Avocate	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft Droit et sciences économiques	364	364	3,7
Fürsprecherin/Fürsprecher + ZÖ Avocat/Avocate et discipline complémentaire en écologie	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft Droit et sciences économiques	3	3	0,0
Lic. rer. pol. Licence en sciences politiques	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft Droit et sciences économiques	1'008	1'008	10,2
Lic. rer. pol. + ZÖ Licence en sciences politiques et discipline complémentaire en écologie	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft Droit et sciences économiques	36	36	0,4
Lic. rer. soc. Licence en sciences sociales	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft Droit et sciences économiques	156	156	1,6
Lic.rer.soc + ZÖ Licence en sciences sociales et discipline com- plémentaire en écologie	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft Droit et sciences économiques	10	10	0,1
Handelslehrerin/Handelslehrer Enseignant(e) de disciplines commerciales	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft Droit et sciences économiques	57	57	0,6
Handelslehrerin/Handelslehrer + ZÖ Enseignant(e) de disciplines commerciales et discipline complémentaire en écologie	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft Droit et sciences économiques	2	2	0,0
Ärztin/Arzt Médecin	Medizinische Médecine	1'055	1'055	10,7
Ärztin/Arzt + ZÖ Médecin et discipline complémentaire en écologie	Medizinische Médecine	32	32	0,3
Zahnärztin/Zahnarzt Dentiste	Medizinische Médecine	111	111	1,1
Zahnärztin/Zahnarzt + ZÖ Dentiste et discipline complémentaire en écologie	Medizinische Médecine	1	1	0,0
Apothekerin/Apotheker Pharmacien/Pharmacienne	Medizinische Médecine	70	70	0,7
Apothekerin/Apotheker + ZÖ Pharmacien/Pharmacienne et discipline complémentaire en écologie	Medizinische Médecine	1	1	0,0
Tierärztin/Tierarzt Vétérinaire	Veterinärmedizinische Médecine vétérinaire	314	314	3,2
Tierärztin/Tierarzt + ZÖ Vétérinaire et discipline complémentaire en écologie	Veterinärmedizinische Médecine vétérinaire	10	10	0,1
Lic.phil.hist Licence en lettres	Philosophisch-historische Lettres	2'222	2'222	22,5
Lic.phil.hist + HLA Licence en lettres + HLA	Philosophisch-historische Lettres	260	260	2,6
Lic.phil.hist + ZÖ Licence en lettres et discipline complémentaire en écologie	Philosophisch-historische Lettres	50	50	0,5
Lehrerin/Lehrer, Erzieherin/Erzieher und Bildungswissenschaften	Philosophisch-historische Lettres	49	49	0,5
Enseignant/Enseignante spécialisé(e) dans les sciences de l'éducation et de la formation	Philosophisch-historische Lettres	1	1	0,0
Lehrerin/Lehrer, Erzieherin/Erzieher und Bildungswissenschaften + ZÖ Enseignant/Enseignante spécialisé(e) dans les sciences de l'éducation et de la formation et discipline complémentaire en écologie	Philosophisch-historische Lettres	2	2	0,0
Erziehungsberaterin/Erziehungsberater Conseiller/Conseillère d'éducation	Philosophisch-historische Lettres	2	2	0,0
Dipl.phil.nat. Licence en sciences	Philosophisch-naturwissenschaftliche Sciences	1'049	1'049	10,6
Dipl.phil.nat. + HLA Licence en sciences + HLA	Philosophisch-naturwissenschaftliche Sciences	129	129	1,3
Dipl.phil.nat. + ZÖ Licence en sciences et discipline complémen- taire en écologie	Philosophisch-naturwissenschaftliche Sciences	85	85	0,9
Dipl.phil.nat./HLA + ZÖ Licence en sciences + HLA et discipline complémentaire en écologie	Philosophisch-naturwissenschaftliche Sciences	6	6	0,1
Sekundarlehrerin/Sekundarlehrer (dt.) Enseignant/Enseignante d'école secondaire (germ.)	Sekundarlehrant Centre de formation du brevet second- aire (germ.)	383	383	3,9
Sekundarlehrerin/Sekundarlehrer + ZÖ Enseignant/Enseignante d'école secondaire et discipline complémentaire en écologie	Sekundarlehrant Centre de formation du brevet second- aire (f)	3	3	0,0
Brevet d'enseignement secondaire (f)	Centre de formation du brevet second- aire (f)	86	86	0,9
Turnlehrerin/Turnlehrer Enseignant/Enseignante d'éducation physique	Institut für Sport/Sportwissenschaft Institut des sports et des sciences sportives	101	101	1,0
Turnlehrerin/Turnlehrer + ZÖ Enseignant/Enseignante d'éducation physique et discipline complémentaire en écologie	Institut für Sport/Sportwissenschaft Institut des sports et des sciences sportives	1	1	0,0
Turnlehrerfachpatent SLA 3) bzw. HLA Brevet d'enseignement d'éducation physique SLA/BES	Institut für Sport/Sportwissenschaft Institut des sports et des sciences sportives	12	12	0,1
Turnlehrerkurs + HLA Cours d'enseignement d'éducation physique + HLA	Institut für Sport/Sportwissenschaft Institut des sports et des sciences sportives	28	28	0,3
Diplom HLA Diplôme HLA	Höheres Lehramt	96	96	1,0
Total / Total 1996			9'864	100,0
Vorjahr / Année précédente			9'923	100,0

- 1) ZÖ = Zusatzfach Ökologie
2) HLA = Höheres Lehramt
3) SLA = Sekundarlehrant

8.10 Ingenieurschulen HTL 1996 Ecole d'ingénieurs ETS en 1996

8.10.1 Studierende (Hauptstudium) 1996 Etudiant(e)s (formation de base jusqu'au diplôme) en 1996

	Alle IS / Toutes les EI		IS Bern / EI Berne		IS Biel / EI Bienne		SISB Biel / ESIB Bienne		IS Burgdorf / EI Berthoud		IS St. Immer / EI St-Imier	
	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F
Architektur/Architecture	213	31	67	10	64	12			82	9		
Automobiltechnik	58	2			58	2						
Technique automobile												
Chimie/Chimie	33	2							33	2		
Elektronik, Elektrotechnik	428	4	57		223	1			100	1	48	2
Electronique, électrotechnique												
Haustechnik	24	1	24	1								
Installation du bâtiment												
Holzbau/Construction de bois	41	0					41					
Informatik/Informatique	194	6	78	4	116	2						
Maschinenbau/Mécanique	217	8	55	3	96	3			66	2		
Feinwerktechnik/	141	1			59						82	1
Mécanique de précision												
Tiefbau/Génie civil	89	4	27	2					62	2		
Total / Total	1438	59	308	20	616	20	41		343	16	130	3

T = Total F = davon Frauen / dont femmes

8.10.2 Nachdiplomstudiengänge auf HTL-Stufe 1996 Nombre des diplômé(e)s effectuant une formation postgrade ETS en 1996

	Alle IS / Toutes les EI		IS Bern / EI Berne		IS Biel / EI Bienne		SISB Biel / ESIB Bienne		IS Burgdorf / EI Berthoud		IS St. Immer / EI St-Imier	
	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F
CIM Energietechnik / CIM Energie	47	1	37	1					10			
Informatik / Informatique	111	3	102	3							9	
Umwelttechnik / Techn. de l'environnement	22	3			22	3						
Unternehmensführung Gestion d'entreprise	206	7	145	5			13	1	24	1	24	
Betriebsingenieurwesen Exploitation												
Total / Total	386	14	284	9	22	3			34		33	

T = Total F = davon Frauen / dont femmes

8.10.3 Ingenieurin/Ingenieur HTL der Landwirtschaft 1996 Ingénieurs ETS du secteur agricole en 1996

Ausbildungstypus / Spezialgebiet	Total Total	davon Frauen dont femmes	Type de formation / spécialisation
HTL Nachdiplom Unternehmensführung	13	1	Form. postgr. ETS gestion d'entrepr.
Ingenieurin/Ingenieur HTL Agrarwirtschaft	34	1	Ingenieur ETS économie agricole
Ingenieurin/Ingenieur HTL Grundausbildung	73	7	Ingenieur ETS formation de base
Ingenieurin/Ingenieur HTL Int. Landwirtschaft	34	7	Ingenieur ETS agriculture intern.
Ingenieurin/Ingenieur HTL Milchwirtschaft	4		Ingenieur ETS économie laitière
Ingenieurin/Ingenieur HTL Pflanzenproduktion	27		Ingenieur ETS production végétale
Ingenieurin/Ingenieur HTL Tierproduktion	28	5	Ingenieur ETS production animale
Total	213	21	Total
Vorjahr	216	15	Année précédente

8.10.4 Technikerin/Techniker 1996 / Techniciens 1996

Ausbildungstypus / Spezialgebiet	Total Total	davon Frauen dont femmes	Type de formation / spécialisation
Technikerin/Techniker TS Drucktechnik	14	1	Technicien ET en typographie
Technikerin/Techniker TS Elektrotechnik	22		Technicien ET en électrotechnique
Technikerin/Techniker TS Energietechnik	45	1	Technicien ET en énergie
Technikerin/Techniker TS Fertigungs- und Betriebstechnik	41		Technicien ET fabrication et exploitation
Technikerin/Techniker TS Hochbau	15	1	Technicien ET bâtiment
Technikerin/Techniker TS Holzbau	88		Technicien ET construct. de bois
Technikerin/Techniker TS Informatik	23		Technicien ET en informatique
Technikerin/Techniker TS Maschinenbau	13		Technicien ET en mécanique
Technikerin/Techniker TS Sanitärtechnik	14		Technicien ET en install. sanitaires
Technikerin/Techniker TS Tiefbau	3	1	Technicien ET génie civil
TS Nachdiplom Wirtschaftstechnik	10		
Total	288	4	Total
Vorjahr	357	4	Année précédente

8.10.5 Höhere Fachschulen/Bildungsgänge der beruflichen Weiterbildung 1996 Ecoles supérieures spécialisées/perfectionnement professionnel en 1996

Schulstufe / Schultyp	Total Total	davon Frauen dont femmes	Degré ou type d'école
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	39	1	Agriculture générale
Gartenbauliche Berufe	58	5	Horticulture
Forstwirtschaftliche Berufe			Sylviculture
Nahrungsmittel und Getränke	19		Produits alimentaires et boissons
Holz und Kork	128	5	Bois et liège
Metall- und Maschinenindustrie	289	2	Industrie métallurgique et industrie des machines
Baugewerbe	38		Bâtiment
Zeichnerin, Technische Berufe	12	1	Dessin, professions techniques
Verkaufsberufe	46	5	Vente
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	268	146	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Heilbehandlung	345	282	Soins médicaux
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	452	326	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Sicherheits- und Ordnungspflege	22	2	Professions de la sûreté et du maintien de l'ordre
Übrige Berufe	47	12	Autres professions
Dienstleistungskaufleute	594	146	Vente de services
Organisation, Verwaltung, Büro	885	241	Organisation, administration, bureau
Höhere Fachschule für Gestaltung	36	24	Ecoles supérieures d'arts appliqués
Total	3'278	1'198	Total
Vorjahr	3'185	1'265	Année précédente

8.11 Erwachsenenbildung 1996 Formation des adultes en 1996

Kurse/Teilnehmende Cours et participants	Kurse / Cours	Teilnehmende / Participants	o Teilnehmerzahl pro Kurs / o Nombre de participants par cours
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEG)	6'403	80'898	13
Formation générale des adultes (OFPEA)			
Erwachsenenbildung (IFZ)	160	2'006	13
Formation des adultes (CIP)			
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfec- tionnement pour maîtres d'apprentissage (OPF)	44	786	18
Lehrerfortbildung (ALLEG-ZLF)	1'675	24'924	15
Perfectionnement du corps enseignant (OFPEA-CPCE)	163	2'643	16
Weiterbildung an Hochschulen (AH)	87	1'865	21
Perfectionnement dans les hautes écoles (OENS)			
Total / Total 1996	8'532	113'122	16
Vorjahr / Année précédente	7'684	102'040	16

Stundenaufwand	Dauer aller Kurse in Std	Teilnehmer-Std	o Kursdauer in Std
Cours chiffrés en heures	Total du nombre des heures de cours	Heures-personnes	o Durée moyenne des cours (en h.)
Allg. Erwachsenenbildung (ALLEG)	92'223	1'253'969	14
Formation générale des adultes (OFPEA)			
Erwachsenenbildung (IFZ)	10'325	122'077	12
Formation des adultes (CIP)			
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfec- tionnement pour maîtres d'apprentissage (OPF)	926	17'180	21
Lehrerfortbildung (ALLEG-ZLF)	31'462	466'275	20
Perfectionnement du corps enseignant (OFPEA-CPCE)	2'278	35'820	16
Weiterbildung an Hochschulen (AH)	3'230	74'585	37
Perfectionnement dans les hautes écoles (OENS)			
Total / Total 1996	140'444	1'969'906	-
Vorjahr / Année précédente	132'736	1'693'190	-

ALLEG = Amt für Lehrerinnen-, Lehrer- und Erwachsenenbildung
 OFPEA = Office de la formation du personnel enseignant et des adultes
 IFZ = Interregionales Fortbildungszentrum
 CIP = Centre interrégional de perfectionnement
 KAB = Amt für Berufsbildung
 OPF = Office de la formation professionnelle
 ZLF = Zentralstelle für Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung
 CPCE = Centre de perfectionnement du corps enseignant de langue française
 AH = Amt für Hochschulen
 OENS = Office de l'enseignement supérieur

8.12 Kulturförderungsbeiträge 1996

Aides à la culture en 1996

Kulturförderungsbeiträge Aides à la culture	Empfangende / Bénéficiaires	Beiträge / Montants
Jährlich wiederkehrende Beiträge Subventions périodiques annuelles	208	47'791'287
Einmalige Beiträge (gem. Art. 11 Abs 1 KFG) Subventions uniques (cf. art. 11, 1er al. LAC)	240	1'337'215
Einmalige Beiträge aus dem Fonds für kulturelle Aktionen Subventions uniques du Fonds pour les actions culturelles	133	1'056'020
Total / Total 1996	581	50'184'522 *)
Vorjahr / Année précédente	545	48'232'342

*) davon u.a. neu (Kreditübertragung von STA):

- Bernische Stiftung für angewandte Kunst und Gestaltung 350'000
- Gewerbebibliothek Kornhaus Bern 180'000
- dont, parmi les nouveautés (report de crédits par CHA):
- Fondation bernoise des arts appliqués 350'000
- Bibliothèque artisanale de la Grenette de Berne 180'000

inkl. (1995 noch nicht berücksichtigt):

- Betriebsbeiträge an Schul- und Gemeindebibliotheken 432'568
- Einmalige Beiträge an Schul- und Gemeindebibliotheken 303'955

y compris (pas encore pris en compte en 1995):

- Subventions à l'exploitation des bibliothèques scolaires et des bibliothèques communales 432'568
- Subventions uniques aux bibliothèques scolaires et aux bibliothèques communales 303'955

8.13 Sport 1996

Sportfachkurse 1) Cours de branches sportives 1)	Teilnehmende / Participants	Kursangebot / Cours	Entschädigungen 2) Indemnités 2)
Jugend und Sport (J+S); ab 1995 neu für 10-20jährige Jeunesse et Sport (J+S); nouveau à partir de 1995 pour les 10-20 ans	105'714	4'830	5'614'007
Vorjahr / Année précédente	100'619	4'580	5'392'307

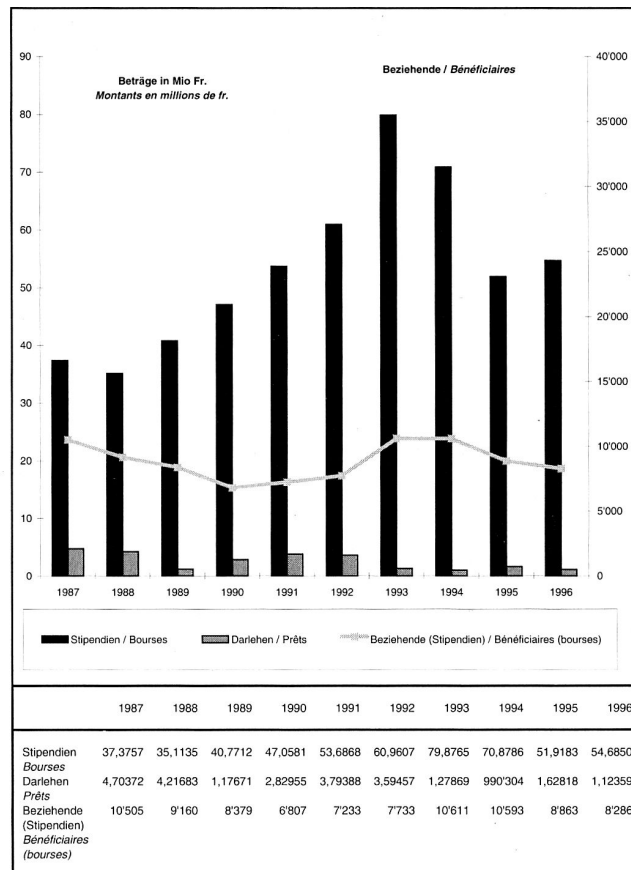
Sportfonds Fonds du Sport	
Bestand 31.12.1996 Montant 31.12.1996	54'346'547
Wichtige Ausgabenteile: Principales dépenses:	
- Kurswesen / Cours	843'050
- Sportmaterial / Matériel de sport	935'993
- Sportanlagen / Installations sportives	6'407'703
- Besondere Anlässe / Manifestations spéciales	609'990
Insgesamt zugesicherte, noch nicht ausbezahlte Beiträge Total des subventions garanties, non encore versées	38'155'690

1) Abrechnungsperiode: 1.12.1995-30.11.1996
Concerne la période du 1.12.1995-30.11.1996

2) Bundesleistung
Prestations de la Confédération

8.15 Ausbildungsbeiträge 1987–1996

Subsides de formation octroyés entre 1987–1996



8.14 Ausbildungsbeiträge 1996 (1.1.–31.12.1996) / Subsides de formation octroyés en 1996 (1.1.–31.12.1996)

Ausbildungsrichtung	Stipendien / Bourses						Darlehen / Prêts			Formation
	Beziehende / Bénéficiaires	Auszahlung in Fr. Paie- ments	ø Bezug in Fr. par bène- ficiaire en fr.	%-Anteil der % par rap- port au total des bène- ficiaires	% Ausbildung Stipendien % par rap- port au total des paie- ments		Beziehende Bénéficiaires	Auszahlung in Fr. Paie- ments	ø Bezug in Fr. par bène- ficiaire en fr.	
1 Primar- und Sekundarschulen	90	78'386	871	1,09	0,14		0	0	0	1 Ecoles primaires, secondaires
2 Maturitätsschulen	1'007	6'742'490	6'696	12,15	12,33		14	146'508	10'465	2 Gymnases
3 Schulen für Allgemeinbildung	1'164	5'493'871	4'720	14,05	10,05		1	2'487	2'487	3 Ecoles de culture générale
4 Lehrerausbildung Sekundarstufe II	721	5'520'597	7'657	8,70	10,10		8	86'280	10'785	4 Ecoles normales (degré secondaire II)
5 Paramedizinische Ausbildungen	285	1'878'005	6'589	3,44	3,43		8	49'583	6'198	5 Formations paramédicales
6 Vollzeitberufsschulen	393	2'182'452	5'553	4,74	3,99		14	128'492	9'178	6 Ecoles professionnelles à temps complet
7 Berufslehren und Anlehen	2'587	13'525'219	5'228	31,22	24,73		10	97'176	9'718	7 Apprentissages et formation élémentaire
8 Lehrausbildungen Tertiärstufe	7	87'537	12'505	0,08	0,16		0	0	0	8 Formations d'enseignants degré tertiaire
9 Höhere techn. und landw. Ausbildungen	327	2'983'728	9'125	3,95	5,46		1	3'600	3'600	9 Formations techniques ou agricoles supérieures
10 Handels- und Verwaltungsschulen	219	1'585'720	7'241	2,64	2,90		0	0	0	10 Ecoles commerciales ou administratives
11 Weiterbildung von Berufseinsteigern	74	614'476	8'304	0,89	1,12		3	38'695	12'898	11 Formation continue des adultes
12 Schule für Soz. arb./Erz./Geistl.	113	1'130'678	10'006	1,36	2,07		5	23'667	4'733	12 Ecoles de service social, éducation, théologie
13 Künstlerische Berufe	179	1'799'724	10'054	2,16	3,29		7	81'811	11'687	13 Professions artistiques
14 Hochschulen	1'120	11'062'133	9'877	13,52	20,23		35	465'292	13'294	14 Université, hautes écoles
Total Auszahlungen 1996	8'286	54'685'016	6'600	100	100		106	1'123'591	10'600	Total des versements 1996

8.16 Finanzkennzahlen der Erziehungsdirektion
(inkl. Berufsbildung, Ingenieur- bzw. Fachhochschulen;
ohne Spezialfinanzierungen)
Laufende Rechnung 1995, in 1000 Franken
Dépenses consenties par l'INS (y compris formation professionnelle, écoles d'ingénieurs et écoles supérieures spécialisées; financements spéciaux non inclus)
Compte d'exploitation 1995, en milliers de fr.

	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente (%)	Anteil in % am ERZ- in % Part du budget de l'INS (%)	Anteil in % am Staats- Haushalt Part du budget de l'Etat (%)
A Staat/Etat			
Total Aufwand/Dépenses totales	6'530'525 1)	4,5	100,0
Total Ertrag/Recettes totales	5'778'832	3,2	100,0
Aufwandüberschuss/Déficit	751'693 1)	15,2	11,5
Total Personalaufwand/Total des dépenses de personnel	2'474'641	3,5	37,9
B Erziehungsdirektion (ERZ)/Direction de l'instruction publique (INS)			
Total Aufwand/Dépenses totales	2'032'914	7,0	100,0
Total Ertrag/Recettes totales	862'683 2)	11,6	100,0
Aufwandüberschuss/Déficit	1'170'231	3,8	
a) Personalaufwand (ERZ)/Dépenses de personnel (INS)	1'433'286	4,1	70,5
Total Verwaltungs- und Betriebspersonal	132'817	-17,6	6,5
Pers. administratif et pers. d'exploitation (total)			
- Universität/Université	60'012 3)	-31,7	3,0
- Kantonale Schulen/Ecoles cantonales	9'213	9,7	0,5
- Ingenieur-/Höhere Fachschulen/Ecoles d'ingénieurs/écoles supérieures spécialisées	11'122	2,4	0,5
- ERZ-Verwaltung/Administration INS	52'470	-3,0	2,6
Übriges Personal/Autre personnel			
Total Lehrkräfte/Enseignants (total)	1'300'479	7,0	64,0
- Kindergärten/Jardins d'enfants	65'977	7,4	3,2
- Primar-/Sekundarschulen/Ecoles primaires et écoles secondaires	852'258	3,7	41,9
- Gymnasien/Gymnases	83'538	-2,9	4,1
- Kantonale Schulen/Ecoles cantonales	52'036	-0,4	2,6
- Ingenieur-/Höhere Fachschulen/Ecoles d'ingénieurs/écoles supérieures spécialisées	44'186	3,4	2,2
- Universität/Université	170'574 3)	20,3	8,4
- Übrige Lehrkräfte/Enseignants/autres salaires d'enseign.	31'910 4)	252,8	1,6
b) Beiträge ERZ/Subventions INS	470'983	13,2	23,2
- Volksschulbereich/Scolarité obligatoire	29'249	8,1	1,4
- Berufsbildung/Formation professionnelle	197'844 5)	51,5	9,7
- Ingenieurschulen/Ecoles d'ingénieurs	3'452 6)	-11,0	0,2
- Universität/Université	114'839	2,6	5,6
- Kultur (o. Lotteriegelder)/Aides à la culture (recettes de loteries n.c.)	47'611	2,9	2,3
- Erwachsenenbildung/Formation des adultes	7'197	6,8	0,4
- Stipendien/Bourses	52'563 7)	-26,6	2,6
- Übrige Beiträge/Autres subventions	18'228	0,8	0,9
c) Übriger Aufwand ERZ/Autres dépenses INS	128'635 8)	19,4	6,3

1) Inkl. Rückstellungen DFAG.

2) Ohne erfolgsneutrale Bundesbeiträge an Ingenieurschulen: 8,8%.

3) Neue Abgrenzung Staatspersonal/Lehrkräfte. Zunahme zusammen: 0,9%.

4) Zunahme bei den vorzeitig pensionierten Lehrkräften, HMS (bisher bei Gymnasien) und Lehrerfortbildung (LAG), übrige Zunahme: 2,5%.

5) Besoldungskosten neu zulasten Kanton (LAG).

6) Letzte Rate ausstehend, sonst wie Vorjahr.

7) Einsparungen infolge Stipendiendekretsanpassung.

8) Neu als Durchlaufposten enthalten sind die Bundesbeiträge an die Ingenieurschulen. Entsprechende Mehreinnahmen unter Ertrag.

1) Y compris provisions DFAG.

2) Sans les subventions fédérales de 8,8% aux écoles d'ingénieurs.

3) Nouvelle distinction personnel de l'administration/personnel enseignant, croissance totale: 0,9%.

4) Augmentation des enseignants prenant une retraite anticipée, des EMS (avant comptabilisées avec les gymnases) et du perfectionnement du personnel enseignant (LSE), croissance restante: 2,5%.

5) Frais de traitements nouvellement à la charge du canton (LSE).

6) Dernière traite en suspens. Sinon, inchangé par rapport à l'année précédente.

7) Economies issues de l'adaptation du décret sur les bourses.

8) Intégration nouvelle comme poste neutre des subventions fédérales aux écoles d'ingénieurs. Diminution correspondante des recettes dans les revenus.

**8.17 Kosten pro Schülerin/Schüler 1996 nach Kostenart (in Fr.)
und Gesamtkosten (in 1000 Fr.)**
*Frais moyens engagés par élève en 1996: répartition par
type de frais (en fr.) et total de frais (en milliers de fr.)*

Kommentar: Es handelt sich jeweils um die gesamten Bruttokosten pro Schultyp und Kostenart, unabhängig von der Finanzierung. Grundlagen sind die Staatsrechnung, eine Auswahl von Gemeinderrechnungen, Subventionsabrechnungen und die Lastenverteilung der Lehrerbildungen. Für die von den Gemeinden finanzierten Kosten (fixe und variable) im Volksschulbereich wurde eine Stichprobe von 30 Gemeinden ausgewertet. Die Werte entsprechen einem Indexstand von 103,1 Punkten (Basis: Mai 1993 = 100,0)

Commentaire: Il s'agit à chaque fois du total des frais bruts par type d'école et de frais, indépendamment du financement. Les montants se fondent sur le Compte d'Etat, un échantillon de comptes communaux, des décomptes de subventions et la répartition des charges des traitements du personnel enseignant. Pour définir les frais (fixes et variables) financés par les communes pour la scolarité obligatoire, on a évalué un échantillon représentatif de 30 communes. Ces chiffres correspondent à un indice de 103,1 points (base mai 1993 = 100,0)

Schülerkategorie Niveau d'enseignement	Besoldung Salaires	Kapital 1) Capital	Fixe 2) Frais fixes	Variable 3) Frais var.	Total pro auszubild. Person Total par personne formée	Total pro Schulstufe in TFr. Total par niveau d'enseigne- ment en milliers de francs
Kindergarten Jardin d'enfants	4'860 4)	1'534	963	197	7'554	107'690
Primarstufe Ecole primaire	8'043 4)	2'817	1'459	411	12'730	824'918
Sekundarstufe I Cycle secondaire I	10'610 4)	2'875	1'565	441	15'491	497'343
Weiterbildungsklassen Classe de perfectionnement	9'125	3'182	1'477	761	14'545	13'076
Gymnasium Gymnase	19'461	3'845	1'601	940	25'851	106'468
Seminar Ecole normale	26'843 5)	4'332	2'698	1'241	35'114	67'909
Ingenieurschulen Ecole d'ingénieurs	24	5'033	7'346 6)	1'723	38'904	62'132
Gewerbeschulen Ecole prof. artisanale	6'279	1'346	738	800	9'163 7)	145'133
Kaufm. Berufsschulen Ecole prof. commerciale	6'692	1'336	1'117	1'031	10'176 7)	65'737
Universität Université					41'488 8)	409'242

1) Kapitalkosten: Nach Annuitätsprinzip: 5% Zins plus Amortisation (50 Jahre); Investitionskosten gemäss Limitierungsbestimmungen Schulgesetzgebung. Im Bereiche Volksschule wurden die folgenden durchschnittlichen Klassengrößen zugrundegelegt: Kindergarten 17,0 Schüler, Primarstufe 19,2 Schüler, Weiterbildungsklassen 17,0 Schüler und Sekundarstufe I 20,0 Schüler.

2) Fixe Kosten: Allgemeine Betriebskosten, inkl. Verwaltungs- und Betriebspersonal; Mieten unter Kapitalkosten berücksichtigt.

3) Variable Kosten: Lehrmittel, Schulmaterial, usw.

4) Grundlage: Lastenverteilung der Lehrerbildungen 1995, Teuerung angepasst.

5) Besoldung Lehrkräfte aufgrund der Erhebung im Zusammenhang mit der Gesamtkonzeption Lehrerbildung (GKL).

6) Die Ausrüstung der Ingenieurschulen mit Spezialmaschinen fällt stark ins Gewicht.

7) Die Zahlen für die gewerbli. und kaufm. Berufsschulen wurden den entsprechenden Schulen in Langnau entnommen. Die Zahlen anderer Berufsschulen können davon mehr oder weniger stark abweichen. Berufsschulen haben keinen Vollzeitbetrieb.

8) Es wurden die Bruttokosten der Universität gemäss Staatsrechnung 1996 durch die Studentenzahl von total 9'864 dividiert. Diese Kosten enthalten nebst der Lehre auch den Forschungs- und Dienstleistungsbetrieb der Universität. Die Eigenmieten von Räumlichkeiten sind nicht enthalten. Ferner ist zu berücksichtigen, dass die Kosten pro Studentin bzw. Student je nach Fakultät und Studienrichtung sehr stark von diesem Durchschnittswert abweichen können.

1) Frais de capital: frais calculés selon le principe de l'annuité; intérêt de 5% plus amortissement (sur 50 ans); frais d'investissement pris en compte jusqu'à concurrence du plafond fixé dans la législation scolaire. En ce qui concerne l'école obligatoire, l'effectif des classes moyen pris comme référence est fixé à 17,0 élèves pour les jardins d'enfants, 19,2 pour l'école primaire, 17,0 pour les classes de perfectionnement et 20,0 pour le cycle secondaire I.

2) Frais fixes: frais d'exploitation généraux, y compris les frais engagés pour le personnel administratif et le personnel d'exploitation; les frais de loyer apparaissent dans les frais de capital.

3) Frais variables: matériel didactique, matériel scolaire, etc.

4) Ces chiffres se fondent sur la répartition des charges des traitements du personnel enseignant de 1995, adaptés au renchérissement.

5) Rémunération du personnel enseignant sur la base de l'enquête effectuée dans le cadre de la conception globale de la formation du personnel enseignant (CGFE).

6) Un grande partie de ces frais est liée à l'équipement des écoles d'ingénieurs en machines spécialisées.

7) Ces données sont établies à partir des chiffres communiqués par l'école professionnelle commerciale et l'école professionnelle de Langnau. Les chiffres des autres écoles peuvent s'en écarter plus ou moins fortement.

8) Ce chiffre correspond au total des frais bruts engagés pour l'Université figurant dans le compte d'Etat 1996 divisé par le nombre d'étudiant(e)s (9'864). Ce montant comprend non seulement les frais engagés pour l'enseignement mais aussi pour la recherche et les services. Il ne comprend pas les frais de loyer étant donné que les locaux appartiennent au canton. Il faut en outre observer que selon la faculté et la spécialisation choisie, les frais engagés par étudiant peuvent s'écarter très fortement de la valeur moyenne.

9. **Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion**

Tabelle 1: In den Obergeringenkreisen bearbeitete Strassenbauobjekte

Kreis	abgeschlossen Travaux terminés				in Ausführung En cours				in Planung Projets				Total Total				Arrondissement
	1996	1995	1994	1993	1996	1995	1994	1993	1996	1995	1994	1993	1996	1995	1994	1993	
I	5	15	20	7	14	8	13	8	20	26	19	19	39	49	52	42	I
II	29	18	12	13	12	10	20	9	28	31	28	39	69	59	60	61	II
III																	III
– Seeland	8	17	19	16	6	5	6	5	16	17	20	20	30	39	42	41	– Seeland
– Berner Jura	9	6	9	6	5	7	8	3	13	16	13	14	27	29	30	33	– Jura bernois
IV	24	21	21	15	21	7	9	22	19	22	33	42	64	50	63	70	IV
Total	75	77	81	57	58	37	56	55	96	112	110	134	229	226	247	246	Total

9. **Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie**

Tableau 1: Projets de construction de routes par arrondissement d'ingénieur en chef

Tabelle 2: Staatsausgaben für den Hochwasserschutz im Kanton Bern

	1996 (in Mio. Franken / en millions de francs)	1995	1994	1993	1992	1991	1990	
Staatseigene Wasserbauten	1,8	2,0	0,9	0,5	0,5	0,9	1,1	Constructions pour l'aménagement des eaux appartenant à l'Etat
Staatsbeiträge:								Subventions cantonales:
– Bau	6,0	10,9	11,0	10,6	14,1	14,0	15,4	– constructions
– Unterhalt ¹	2,5	4,8	2,1	2,1	1,6	1,7	1,5	– entretien ¹
Total Staatsausgaben	10,3	17,7	14,0	13,2	16,2	16,6	18,0	Total des dépenses de l'Etat

¹ Unterhalt erst seit neuem Wasserbaugesetz (1990) beitragsberechtigt¹ L'entretien n'est subventionné que depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'aménagement des eaux (1990)

Tabelle 3: Verpflichtungskredit-Plafonds

	1996 (in Mio. Franken / en millions de francs)	1995	1994	1993	1992	1991	1990	
GRB Baubeiträge vom 11. 11. 87/12. 11. 90								AGC du 11. 11. 87 et du 12. 11. 90 sur les subventions à la construction
Plafond für Beiträge an Gemeindestrassen	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	9,0	Plafond des subventions aux routes communales
Effektiv eingegangene Verpflichtungen	2,1	2,7	3,4	1,6	1,4	1,0	3,7	Engagements effectifs enregistrés
Plafond für Beiträge an Wasserbauten	7,0	7,0	7,0	7,0	8,5	15,0	7,0	Plafond des subventions à l'aménagement des eaux
Effektiv eingegangene Verpflichtungen	6,0	5,7	6,9	7,0	8,4	14,9	6,9	Engagements effectifs enregistrés
Plafond Nettoinvestitionen Staatsstrassen	–	40,0	40,0	40,0	40,0	–	40,0	Plafond des investissements nets pour les routes cantonales
Effektiv eingegangene Verpflichtungen	116,5	39,3	66,5	36,7	38,5	38,4	39,4	Engagements effectifs enregistrés

Tabelle 4: Überblick über die Gesamtausgaben des Tiefbauamtes (vgl. auch Grafik im Textteil)

	1996 (in Mio. Franken / en millions de francs)	1995	1994	1993	1992	1991	
Gesamtausgaben (inkl. Durchlaufkonti)	356,4	395,0	424,1	381,8	302,8	347,7	Dépenses globales (y compris comptes courants)
Wichtige Ausgabenpositionen							Postes de dépenses importants
Personalaufwand	51,9	53,4	53,3	53,0	53,7	54,2	Personnel
Sachaufwand	36,4	39,1	37,1	36,3	40,5	41,3	Biens, services et marchandises
(inkl. betrieblicher Strassenunterhalt)							(y compris entretien des routes)
Beiträge (inkl. Wasserbau)	27,4	25,3	17,8	17,9	22,6	17,0	Subventions (y compris aménagement des eaux)
Strasseninvestitionen:							Investissements routiers:
Brutto – Staatsstrassen	65,7	66,1	59,8	58,6	52,7	71,1	bruts – routes cantonales
– Nationalstrassen	141,7	189,2	231,2	195,9	166,2	124,9	– routes nationales
Netto – Staatsstrassen	43,8	46,2	45,6	34,9	30,4	39,1	nets – routes cantonales
– Nationalstrassen	24,1	31,2	36,9	31,7	26,8	20,1	– routes nationales

Tableau 4: Aperçu des dépenses globales de l'Office des ponts et chaussées (voir également le graphique dans le texte)

Tabelle 5: Vermehrter Umbau und Unterhalt statt Neubau

Jahr	Umbau und Unterhalt in Mio. Franken (nicht indexiert)	Neu- und Ausbau	Inselspital	Total Bausumme
1989 Abrechnung	46,3	47,5	0,5	94,3
1990 Abrechnung	55,3	61,6	0,4	117,3
1991 Abrechnung	54,2	57,8	5,4	117,4
1992 Abrechnung	58,9	36,7	9,2	104,8
1993 Abrechnung	69,9	15,3	18,5	103,7
1994 Abrechnung	76,1	10,3	17,7	104,1
1995 Abrechnung	75,7	15,9	9,3	100,9
1996 Abrechnung	62,9	16,5	8,2	87,6
1997 Budget	50 133	30 884	27 897	108 914

Tableau 5: Plus de transformations que de nouvelles constructions

Année	Transformations et entretien en millions de francs (montants non indexés)	Nouvelles constructions et extensions	Hôpital de l'île	Total Crédit de construction
Comptes 1989	46,3	47,5	0,5	94,3
Comptes 1990	55,3	61,6	0,4	117,3
Comptes 1991	54,2	57,8	5,4	117,4
Comptes 1992	58,9	36,7	9,2	104,8
Comptes 1993	69,9	15,3	18,5	103,7
Comptes 1994	76,1	10,3	17,7	104,1
Comptes 1995	75,7	15,9	9,3	100,9
Comptes 1996	62,9	16,5	8,2	87,6
Budget	50 133	30 884	27 897	108 914

Tabelle 6: Vorhaben mit einer Bausumme von mehr als 1 Mio. Fr.

1996 abgeschlossene Bauvorhaben	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bern, Rathaus, Erneuerung tech. Infrastruktur	1,6
Bern, Insel, Nephrologie (Kinderklinik)	2,9
Bern, Uni: Informatik Engehalde	28,3
Bern, Uni: Zahnmedizinische Kliniken	28,7
Münsingen, PK Haus 23 und 24	4,6
Faulensee, Fischzuchtanstalt, Instandsetzung, Ausbau	4,0
Zollikofen, LBBZ Rütli, Sanierung und Ausbau	25,3
Bern, Insel, Bettenhochhaus, Sanierung Warmwasser	1,6
Total	97,0

Tableau 6: Projets d'un montant supérieur à 1 million de francs

Constructions terminées en 1996	Crédit total en millions de francs
Berne, Hôtel du gouvernement, renouvellement de l'infrastructure technique	1,6
Berne, Hôpital de l'île, néphrologie (clinique pédiatrique)	2,9
Berne, Université, Informatique Engehalde	28,3
Berne, Université, cliniques de médecine dentaire	28,7
Münsingen, CP, maisons 23 et 24	4,6
Faulensee, établissement piscicole, remise en état, extension	4,0
Zollikofen, école d'agriculture Rütli, réfection et extension	25,3
Berne, Hôpital de l'île, bâtiment des personnes hospitalisées réfection, eau chaude	1,6
Total	97,0

Ende 1996 im Bau	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bellelay, Hauptgebäude, Fassaden- und Dachrenovation	2,9
Hindelbank, Anstalten, Sanierung im Schloss	1,5
Hindelbank, Anstalten, Sanierung im Oberbau	1,1
Bern, Papiermühlestrasse 17A, Instandsetzung Gebäudehülle	1,0
Bern, Inselspital, Sofortmassnahmen Operationstrakte Ost und West	5,0
Biel, Schweiz. Ingenieur- und Technikerschule für die Holzwirtschaft, Erweiterung	29,7
Mühlenen, Werkhof TBA, Neubau	4,4
Köniz, Schulheim Landorf	12,6
Bern, Nordring 30, Polizeikommando, Polizeieinsatzzentrale PEZ	4,7
Hindelbank, Anstalt und Gärtnerei, Teilsanierung	14,5
Thun, Allmendstr. Bezirksverwaltung und AC-Labor, Neubau	30,0
Thorberg, Anstalten, Neubau Zellentrakt	23,0
Bern, Nydegasse 11 und 13, Umbau Verwaltungsgebäude	6,2
Bern, Uni, Unitobler Länggassstrasse 51	5,4
Schwarzenburg, Werkhof TBA, Instandsetzung	2,3
Bern, Insel, Bettenhochhaus, Brandschutzmassnahmen	8,0
Total	152,3

En construction fin 1996	Crédit total en millions de francs
Bellelay, bâtiment principal, réfection de la façade et du toit	2,9
Hindelbank, établissement, assainissement du château	1,5
Hindelbank, établissement, assainissement du bâtiment	1,1
Bern, Papiermühlestrasse 17A, réfection de l'enveloppe du bâtiment	1,0
Berne, Hôpital de l'île, salles d'opération ouest et est, mesures urgentes	5,0
Bienne, école suisse d'ingénieurs et de techniciens du bois, extension	29,7
Mühlenen, centre d'entretien OPC, nouveau bâtiment	4,4
Köniz, foyer de l'école Landorf	12,6
Berne, Nordring 30, commandement de la police, centrale d'intervention	4,7
Hindelbank, établissement et unité d'horticulture, réfection partielle	14,5
Thun, Allmendstr., administration de district et laboratoire AC, nouveaux bâtiment	30,0
Thorberg, établissement, cellules nouveau bâtiment	23,0
Bern, Nydegasse 11 et 13, transformation du bâtiment administratif	6,2
Berne, Université, Unitobler, Länggasse 51	5,4
Schwarzenburg, Centre d'entretien OPC, remise en état	2,3
Berne, Hôpital de l'île, bâtiment personnes hospitalisées, mesures prot. incendies	8,0
Total	152,3

Ende 1996 in Detailplanung (Kredit bewilligt)	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bern, Uni: Inst. für med. Mikrobiologie, Instandsetzung und Anpassungen	11,9
Bern, Uni: Exakte Wissenschaften: Erneuerung Flachdächer	3,9
Bern, Uni: Exakte Wissenschaften: rote Räume Instandsetzung	3,9
Spiez, Seepolizei, neuer Stützpunkt Güelital	2,0
Bern, Uni: Bühplatz; Neubau 2. Etappe	29,3
Corgémont, Akut Psychiatrie, Neubau	3,8
Bern, Freiburgstrasse, Frauenklinik, Neubau	115,7
Bern, Insel, Wirtschaftsgebäude, Sanierung	44,3
Total	214,8

Planification détaillée fin 1996 (crédit accordé)	Crédit total en millions de francs
Berne, Université, Institut. de microbiologie médicale, remise en état et adaptation	11,9
Berne, Université, sciences exactes, réfection du toit plat	3,9
Berne, Université, sciences exactes, locaux rouges, remise en état	3,9
Spiez, police du lac, nouveau centre d'intervention Güelital	2,0
Berne, Université, Bühplatz; Nouveau bâtiment 2 ^e étape	29,3
Corgémont, clinique psychiatrique, nouveau bâtiment	3,8
Berne, Freiburgstrasse, maternité, nouveau bâtiment	115,7
Berne, Hôpital de l'île, bâtiment d'exploitation, réfection	44,3
Total	214,8

Ende 1996 in Grobplanung	Gesamtkredit in Mio. Fr.	Planification sommaire fin 1996	Crédit total en millions de francs
Bern, Uni: Botanischer Garten, haustechn. Sanierung Schauhäuser	1,3	Berne, Université, jardin botanique, assainissement technique des serres	1,3
Münsingen, LBBZ Schwand, Erneuerung Internat	2,0	Münsingen, CFVA Schwand, rafraîchissement de l'internat	2,0
Bern, Insel, Sanierungen Bettenhochhaus	30,5	Berne, Hôpital de l'Ile, réfection du bâtiment des personnes hospitalisées	30,5
Bern, Insel, Bettenhochhaus Lüftung	10,0	Berne, Hôpital de l'Ile, Bâtiment des personnes hospitalisées aération	10,0
Bern, Inselspital, Kinderklinik, Sanierung Kälteanlage	2,1	Berne, Hôpital de l'Ile, Clinique pédiatrique, assainissement installations frigorifiques	2,1
Bern, Insel, Gefangenenstation/Forensik	2,1	Berne, Hôpital de l'Ile, station des prisonniers et médecine légale	2,1
Ostermundigen, KJPUK, Neuhaus, untere Zollgasse; Umbau Althaus	2,0	Ostermundigen, KJPUK, Neuhaus, transformation Althaus	2,0
Thun, Regionalgefängnis, Neubau	20,0	Thoune, prison régionale, nouveau bâtiment	20,0
Bern, Kant. Labor, Um- und Ausbau	7,7	Berne, Laboratoire cantonal, transformation et extension	7,7
Bellelay, Psych. Klinik, Geriatrie	25,0	Bellelay, Clinique psychiatrique, gériatrie	25,0
Bern, Kaserne und Stallungen, Papiermühlestrasse 13 und 15, Gesamtsanierung	70,0	Berne, Caserne et écuries, Papiermühlestrasse 13 + 15 réfection totale	70,0
Bern, Uni, Chemische Institute, Raumbewirtschaftung	12,6	Berne, Université, institut de chimie, gestion des salles	12,6
Ittigen, Tiefenastrasse, Werkhof TBA, Instandsetzung und Erweiterung	3,0	Ittigen, Tiefenastrasse, centre d'entretien OPC, remise en état et adaptation	3,0
Interlaken, Schloss, Instandsetzung Gebäude (Richterämter)	3,0	Interlaken, château, remise en état bâtiment (magistratures)	3,0
Bern, altes Frauenspital, Instandsetzung nach Bezug Neubau Frauenklinik	30,0	Berne, ancienne maternité, remise en état après réception du nouveau bâtiment de la maternité	30,0
Pool postobligatorische Schulen inkl. Unterhalt Gymnasien	30,0	Pool des écoles post scolarité obligatoire, y.c. entretien gymnases	30,0
Bern, Insel, Intensivbehandlung-, Notfall- und Operationszentrum INO	159,2	Berne, Hôpital de l'Ile, unité de soins intensifs, d'urgences et centre d'opérations	159,2
Bern, Insel: Anna-Seiler, Umbau und Renovation	10,9	Berne, Hôpital de l'Ile, institut Anna-Seiler, transformation et rénovation	10,9
Gampelen, Witzwil, Umbau für Ausschaffungshaft	1,0	Gampelen, Witzwil, transformation pour détention en vue de l'expulsion	1,0
Total	422,4	Total	422,4

